



# MOLEN BEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants  
de Molenbeek-Saint-Jean • Bimestriel  
• juin - juillet 2017

*Het informatieblad voor de inwoners  
van Sint-Jans-Molenbeek • Tweemaandelijks  
• juni - juli 2017*

© Fabrice Gardin



Le théâtre d'été est de retour au Château du Karreveld. A l'affiche figurent des spectacles pour tous les goûts... et surtout la célèbre pièce du théâtre bruxellois : Bossemans et Coppenolle. Avec le retour du RWDM, le derby entre le Daring et l'Union est plus que jamais d'actualité !

*Het zomertheater is terug in het Karreveldkasteel. Op de affiche staan spektakels voor alle smaken ... en vooral het ontzettend beroemde Brusselse toneelstuk: Bossemans en Coppenolle. Met de terugkeer van de RWDM, is de derby tussen Daring en Union meer dan ooit actueel!*

Page/blz 10

## Festival Bruxellons : Bossemans et Coppenolle



Page/blz 8

### Le roi Philippe à Molenbeek !

Le Souverain a rencontré les  
jeunes Molenbeekois.

### Koning Filip in Molenbeek!

De vorst op ontmoeting bij de  
jonge Molenbekenaren.

Page/blz 11



RWDM champion / kampioen!

Agenda pour ne pas s'ennuyer  
cet été !

*Deze zomer gaan we ons niet  
vervelen dankzij de Agenda!*



**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS**  
**COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN**

DOSSIER

- Collège des Bourgmestre et Echevins ..... 2
- Editorial ..... 3
- Dossier stages ..... 4-6
- Agenda de l'été ..... 7
- Visite du Roi ..... 8
- Guichet d'Economie Locale ..... 9
- Festival Bruxellons ..... 10
- Sports ..... 11-12
- Brass'Art ..... 13
- Ecole Tamaris ..... 14
- L'Institut Machtens ..... 15
- Seniors ..... 16
- Brèves ..... 17
- Tribunes politiques ..... 20-23
- Molenbeekois en image ..... 24

DOSSIER

- College van Burgemeester en Schepenen ..... 2
- Editoriaal ..... 3
- Dossier stages ..... 4-6
- Agenda van de zomer ..... 7
- Bezoek van de Koning ..... 8
- Economie ..... 9
- "Bruxellons" Theaterfestival ..... 10
- Sport ..... 12-12
- Brass'Art ..... 13
- School Tamaris ..... 14
- Machtensinstituut ..... 15
- Seniors ..... 16
- Kort ..... 17
- Politieke Tribunes ..... 20-23
- Molenbekenaren in beeld ..... 24



**FRANÇOISE SCHEPMANS**  
**BOURGMESTRE / BURGEMEESTER**

Police, Instruction publique francophone, Petite enfance, Culture française, Participation, Cultes et laïcité, Crèches francophones  
*Politie, Franstalige openbaar onderwijs, Kinderopvang, Franse cultuur, Participatie, Erediensten en vrijzinnigheid, Franstalige crèches*

T. 02/412.37.40  
fschepmans@molenbeek.irisnet.be

**SARAH TURINE**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Jeunesse, Cohésion sociale et Dialogue interculturel  
*Jeugd, Sociale cohesie en Intercultureel dialoog*

T. 02/600.49.47.  
sturine@molenbeek.irisnet.be

**PATRICIA VANDE MAELE**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Personnel communal et prévention au travail  
*Gemeentelijk personeel en arbeidspreventie*

T. 02/412.36.40.  
pvandemaele@molenbeek.irisnet.be

**AHMED EL KHANNOUSS**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Emploi, Sports, Economie sociale Relations internationales  
*Arbeid, Sport, Economische ontwikkeling, Internationale betrekkingen*

Tél.: 02/412.37.30  
aelkhannouss@molenbeek.irisnet.be

**ABDELKARIM HAOUARI**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Finances, Budget, Economat  
*Financiën Begroting, Economaat*

T. 02/600.49.53.  
ahaouari@molenbeek.irisnet.be

**KARIM MAJOROS**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Logement, Propriétés communales  
*Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen*

T. 02/412.37.20.  
kmajoros@molenbeek.irisnet.be

**JAN GYPERS**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Travaux publics, Développement urbain  
*Openbare werken, Stedelijke ontwikkeling*

T. 02/412.37.50.  
jgypers@molenbeek.irisnet.be

**ANN GILLES-GORIS**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Action sociale, Etat civil-Démographie, Seniors, Tourisme, Cimetière  
*Sociale Actie, Burgerlijke Stand-Demografie, Senioren, Toerisme, Kerkhof*

T. 02/412.36.80  
agillesgoris@molenbeek.irisnet.be

**OLIVIER MAHY**  
**ECHEVIN / SCHEPEN**



Propreté publique, Urbanisme, Mobilité, Informatique  
*Openbare Netheid, Stedenbouw, Mobiliteit, Informatica*

T. 02/412.37.60  
omahy@molenbeek.irisnet.be

**ANNALISA GADALETA**  
**ECHEVINE / SCHEPEN**



Environnement, Instruction publique néerlandophone, Culture néerlandophone  
*Leefmilieu, Nederlandstalig openbaar onderwijs, Nederlandstalige cultuur*

T. 02/412.37.81  
agadaleta@molenbeek.irisnet.be

**ROLAND VANDENHOVE**  
**PRÉSIDENT DU CPAS  
VOORZITTER VAN HET OCMW**



T. 02/412.53.11



## Des activités ludiques pour nos enfants pendant les vacances

Le mois de juin marque la fin de l'année scolaire. J'espère qu'elle a été fructueuse et enrichissante pour tous nos enfants. Ils ont tous, sans exception, amplement mérité de profiter des vacances qui se profilent bientôt. Pas question par contre de rester devant la télé ou la console de jeux. La commune propose des activités ludiques pour les enfants durant l'été dont vous trouverez un aperçu dans ce journal. Les plaines de jeux accueillent chaque année des centaines de petits qui découvrent aussi le domaine vert de Bergendal appartenant à la commune de Molenbeek. Des stages sont également organisés par les services de la Culture et de la Jeunesse, ainsi que Molenketjes pour les activités en néerlandais. Une autre initiative culturelle, très importante et renouvelée chaque année à Molenbeek, est l'opération «Lire dans les parcs». Durant les mois de juillet et d'août, des conteuses s'installent dans les parcs pour lire de belles histoires aux enfants afin d'éveiller leur curiosité et les encourager à lire des livres. On n'insistera jamais assez sur l'importance de la lecture dans l'apprentissage du français ou du néerlandais.

### De la zwanze au Château du Karreveld !

Si les enfants ne vont pas s'ennuyer, les grands pourront également profiter de l'offre culturelle toujours très riche à Molenbeek même en été. Ce dimanche 25 juin, la Grèce est à l'honneur à Molenbeek à l'occasion de la fête de musique qui se déroulera au Château du Karreveld. Le public pourra assister à des démonstrations de danses folkloriques et déguster des spécialités culinaires grecques. Le soir, le chanteur molenbeekois Marka investira la scène pour interpréter ses morceaux les plus populaires. Il sera suivi du DJ Daddy K pour que la fête se poursuive toute la soirée.

L'événement phare de l'été est bien sûr le festival de théâtre en plein air (unique à Bruxelles) : «Bruxellons!» qui se déroule au Château du Karreveld. Petit clin d'œil sympa à notre actualité sportive, marquée par le retour spectaculaire du RWDM : l'équipe de Bruxellons met à l'honneur un monument du théâtre bruxellois, «Bossemans et Coppennolle» ou la rivalité bon enfant entre le Daring et l'Union saint-gilloise. Je ne doute pas que les amateurs de la zwanze bruxelloise et les nombreux supporters de ces clubs mythiques apprécieront ce clin nostalgique au passé glorieux de ces deux équipes. Le festival Bruxellons compte encore une quinzaine d'autres spectacles, pour tous les publics, qui animeront le Karreveld jusqu'à la fin du mois de septembre.

Vous le voyez, un bel été attend les Molenbeekois. Prudence toutefois si la canicule se présente comme certaines années en Belgique. La commune veillera bien sûr à déclencher son plan d'aide aux personnes âgées ou isolées en cas de fortes températures.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, de très belles vacances d'été et vous invite à profiter pleinement des activités sportives, culturelles et ludiques organisées à Molenbeek.

*Françoise Schepmans,  
Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean*

## Speelse activiteiten voor onze kinderen tijdens de vakantie

De maand juni betekent het eind van het schooljaar. Ik hoop dat deze succesvol en verrijkend was voor al onze kinderen. Zij hebben allemaal, zonder uitzondering, wel verdiend om binnenkort van de vakantie te profiteren.



Geen spraken van om voor de televisie te blijven zitten of met de console te spelen. De Gemeente stelt spelactiviteiten voor de kinderen tijdens de zomer voor, waarvan u een kort overzicht in deze krant zult vinden. De speelpleinen ontvangen elk jaar honderdtallen kleuters die het gemeentelijke groen gebied van Bergendal eveneens ontdekken. Stages worden ook door de Cultuur- en Jeugd gemeentediensten georganiseerd, als mede Molenketjes voor de activiteiten in het Nederlands. Een andere zeer belangrijke activiteit, die elk jaar in Molenbeek terugkomt, is de operatie "In de parken lezen". Tijdens de maanden juli en augustus, vestigen vertelsters zich in de parken om

mooie verhalen aan de kinderen voor te lezen teneinde hun nieuwsgierigheid te wekken en ze te stimuleren om boeken te lezen. Men zal nooit genoeg wijzen op het belang van het aanleren van het Frans of van het Nederlands.

### Zwanze in het Karreveldkasteel!

Als de kinderen zich niet zullen vervelen, zullen de grote eveneens kunnen profiteren van het culturele aanbod dat altijd zeer rijk is in Molenbeek, zelfs in de zomer. Op zondag 25 juni, heeft Griekenland de eer in onze gemeente ter gelegenheid van het Feest van Muziek dat in het Karreveldkasteel zal plaatsvinden. Het publiek zal demonstraties van volksdansen kunnen appreciëren en van Griekse culinaire specialiteiten proeven. 's Avonds zal de Molenbeekse zanger Marka het podium gebruiken om zijn populairste hits te vertolken. Hij zal gevolgd worden door DJ Daddy K opdat het feest de hele avond voortgezet wordt.

Het topevenement van de zomer is natuurlijk het theaterfestival in open lucht (uniek in Brussel) "Bruxellons" dat plaatsvindt in het Karreveldkasteel. Klein en sympathiek knipoogje naar onze sportactualiteit die door de spectaculaire terugkeer van RWDM wordt gekenmerkt: het team van "Bruxellons" zet aan de eer een monument van het Brusselse theater, "Bossemans en Coppennolle" of de rivaliteit tussen Daring en Union Saint-Gilloise. Ik betwijfel niet of de amateurs van Brusselse Zwanze en de talrijke supporters van deze mythische ploegen dit weemoedige knipoog aan het roemrijke verleden van deze twee ploegen zullen waarderen. Het festival "Bruxellons" telt nog een vijftiental andere voorstellingen, voor alle publieken, die het Karreveld tot eind september zullen animeren.

U ziet het, een mooie zomer wacht op de Molenbeekenaars. Wees evenwel voorzichtig als de grote hitte zich als sommige jaren in België voordoet. De Gemeente zal natuurlijk ervoor zorgen zijn Hulplan voor de ouder dan vijftenzestigjarigen of voor de geïsoleerde personen op gang te brengen in geval van hoge temperaturen.

Ik wens u, aan iedereen, zeer mooie zomervakanties en verzoek u om ten volle te profiteren van de sport-, culturele- en spelactiviteiten die in Molenbeek worden georganiseerd.

*Françoise Schepmans,  
Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek*



## Une riche offre d'activités en néerlandais en été

### Nouveau site web pour s'y retrouver

Notre commune peut compter sur une riche présence d'organisations néerlandophones.

« Mais ce n'est pas toujours évident pour les parents d'avoir une vue d'ensemble sur les activités organisées. C'est pour cette raison que nous investissons via *Brede School Molenbeek (BroM)* - l'école élargie - dans une communication claire et facile à comprendre », explique l'échevine de la Culture néerlandophone Annalisa Gadaleta.

Les parents trouveront sur le nouveau site [www.bredeschoolmolenbeek.be](http://www.bredeschoolmolenbeek.be) toutes les activités organisées en été: plaines de vacances, stages de sport et créatifs,... il y en a pour tous les goûts et intérêts. Les enfants peuvent pendant ces activités, jouer, découvrir de nouveaux intérêts et se défouler. Il s'agit aussi d'une excellente manière de pratiquer le néerlandais pendant les vacances.

### Ezelsoor

Souhaitez-vous déjà plus d'infos sur les activités pour les enfants qui auront lieu en 2017-2018? Vous trouverez toutes les infos sur: [www.bredeschoolmolenbeek.be](http://www.bredeschoolmolenbeek.be). Et notez déjà dans votre agenda le mercredi 6 septembre: l'événement EZELSOOR «Ruedesateliersstraat» qui se déroulera à la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale. Les enfants pourront couvrir les nouveaux livres scolaires avec leurs parents. Les organisations proposeront leurs activités via des ateliers interactifs et informeront les parents des modalités d'inscription. On vous attend entre 12h30 et 16h30.



## Een rijk Nederlandstalig aanbod tijdens de zomervakantie!

### Nieuwe website voor een overzichtelijke communicatie

Onze gemeente kan rekenen op de talrijke aanwezigheid van Nederlandstalige organisaties. "Maar het is niet altijd even evident voor de ouders om de bomen door het bos te zien. Net daarom hebben we, via *Brede School Molenbeek (BroM)*, geïnvesteerd in een overzichtelijke en gebruiksvriendelijke communicatie", legt schepen Annalisa Gadaleta uit. Op de nieuwe website [www.bredeschoolmolenbeek.be](http://www.bredeschoolmolenbeek.be) kunnen de ouders alle zomerse activiteiten terugvinden: speelweken, sportkampen en creatieve stages. Er is voor ieder wat wils. Kinderen kunnen tijdens deze activiteiten vooral veel spelen, nieuwe dingen ontdekken en zich uitleven. Daarenboven is het een uitstekende manier om ook tijdens de vakantie Nederlands te blijven spreken.

### Ezelsoor

Wilt u ondertussen graag al weten welke vrijetijdsactiviteiten volgend schooljaar 2017-2018 zullen doorgaan? Alle info op: [www.bredeschoolmolenbeek.be](http://www.bredeschoolmolenbeek.be). En noteer alvast woensdagnamiddag 6 september in uw agenda: in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang gaat het evenement EZELSOOR 'Ruedesateliersstraat' door. Kinderen kunnen samen met hun ouders de nieuwe schoolboeken komen kaften. Organisaties komen hun activiteiten voorstellen met leuke workshops en geven ouders informatie over inschrijvingen. Iedereen welkom tussen 12u30 en 16u30.



### Plaines de vacances De Molenketjes

De Molenketjes peut compter sur une équipe d'animateurs très motivés et enthousiastes. « Notre équipe ne ménage pas les efforts pour offrir aux enfants des activités épanouissantes et adaptés à tous les âges. L'année passée, par exemple, les enfants ont appris à connaître le monde des insectes et les plus courageux ont même pu en déguster », raconte avec une certaine fierté l'échevine Annalisa Gadaleta. « La santé et le mouvement sont aussi centraux lors de ces plaines de vacances. Nous offrons tous les matins un petit-déjeuner sain et équilibré ».

Cette année aussi les animateurs organiseront des activités autour de plusieurs thèmes : les animaux, les superhéros, le cirque, les Jeux Olympiques, zen, terre et eau.

#### Infos pratiques

- Quoi?** Plaines de vacances pour enfants de 2,5 ans jusqu'à la 6<sup>ème</sup> primaire.  
**Où?** Ecole De Knipoog (Rue de la Semence 30, 1080 Molenbeek Saint-Jean)  
**Quand?** Du mardi 4 juillet jusqu'au vendredi 18 août 2017 (fermé le lundi 3 et le vendredi 21 juillet et le lundi 14 et mardi 15 août) de 9h00 jusqu'à 16h00 (accueil de 7h30 à 17h30)  
**Prix?** 6 euros par jour  
 Il est possible de demander un tarif social et une réduction à partir du 3<sup>ème</sup> enfant

- Inscriptions?** Jusqu'au 23 juin 2017.  
 Les enfants qui habitent ou fréquentent une école à Molenbeek Saint-Jean ont la priorité.  
 Les inscriptions se font via le site : [www.demolenketjes.be](http://www.demolenketjes.be).

Plus d'info sur [www.demolenketjes.be](http://www.demolenketjes.be)

De Molenketjes Vzw | [info@demolenketjes.brussels](mailto:info@demolenketjes.brussels) | 02 412 72 41

### Speelweken De Molenketjes

De Molenketjes kan rekenen op een vaste ploeg gemotiveerde en enthousiaste begeleiders. "Onze ploeg gaat steeds op zoek naar nieuwe en uitdagende activiteiten aangepast aan de leeftijd van de kinderen. Zo hebben vorig jaar de kinderen de wereld van insecten leren kennen en de durvers onder hen hebben er zelf van kunnen proeven", aldus de trotse schepen Annalisa Gadaleta. "Ook gezondheid en bewegen staan centraal in ons aanbod; zo krijgen de kinderen elke ochtend een gezond ontbijt", vult ze aan. Ook deze zomer zullen de begeleiders hun activiteiten afstemmen op verschillende thema's: dieren, superhelden, circus, olympische spelen, zen, landen en zee.

#### Praktische info

- Wat?** Speelweken tijdens de zomervakantie voor kinderen vanaf 2,5 jaar tot en met het 6<sup>e</sup> leerjaar  
**Waar?** School De Knipoog (Zaadstraat 30, 1080 Sint-Jans-Molenbeek)  
**Wanneer?** van dinsdag 4 juli tot en met vrijdag 18 augustus 2017 (gesloten op maandag 3 juli, vrijdag 21 juli, maandag 14 en dinsdag 15 augustus) van 9.00 uur tot 16.00 uur (opvang van 7u30 tot 17u30)  
**Prijs?** Standaard: 6 euro per dag  
 Mogelijk tot aanvraag van een sociaal tarief en korting vanaf het 3<sup>e</sup> aanwezige kind  
**Inschrijven?** Tot 23 juni 2017.

Kinderen die naar school gaan of wonen in Sint-Jans-Molenbeek krijgen prioriteit.

De Inschrijvingen gebeuren via de website [www.demolenketjes.be](http://www.demolenketjes.be)

Via de knop inschrijvingen, kunnen ouders een nieuw dossier aanmaken, indien er nog geen bestaand dossier is, of ze kunnen zich aanmelden bij bestaande dossiers. Indien de ouders geen toegang hebben tot het internet of hulp nodig hebben voor de registratie, kunnen zij bellen naar tel: 02 412 72 41.

Meer informatie kan je terugvinden via [www.demolenketjes.be](http://www.demolenketjes.be)

De Molenketjes Vzw | [info@demolenketjes.brussels](mailto:info@demolenketjes.brussels) | 02 412 72 41

## Plaines de vacances

La commune organise des plaines de vacances, du 10 au 31 juillet, et du 1<sup>er</sup> au 25 août. Elles se tiennent à l'école 15 « Les Lutins du Petit Bois », 18 av. Carl Requette, pour les enfants fréquentant l'enseignement maternel ; et à l'école 16 « L'école du Petit Bois », 20 av. Carl Requette, pour les enfants de l'enseignement primaire. Les activités se tiennent de 8h30 à 16h avec garderie facultative de 7h30 à 8h30 et de 16h à 17h30.

Les plaines de vacances sont ouvertes aux enfants domiciliés à Molenbeek et/ou fréquentant une école à Molenbeek.

Les demandes d'inscription aux plaines de vacances d'été 2017 se font par Internet via le site [www.molenbeek-vacances-scolaires.be](http://www.molenbeek-vacances-scolaires.be). Elles sont clôturées pour juillet. Pour les plaines de vacances d'août, elles seront clôturées le 7 juillet. Si toutes les places disponibles (180 places pour les maternelles, 140 pour les primaires) sont épuisées avant cette date, la période de demande d'inscriptions sera clôturée plus tôt.

Une fois la demande d'inscription effectuée, un courriel est envoyé pour le paiement endéans les 5 jours après la demande d'inscription. Tarifs : intervention journalière de 6€ par enfant pour le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>ème</sup> enfant (tarif réduit à partir du 3<sup>ème</sup>). Cela comprend un petit-déjeuner, un potage à midi et une collation à 15h30.



## Vakantiepleinen

De gemeente organiseert vakantiepleinen van 10 tot 30 juli en van 1 tot 25 augustus. Zij houden zich op School 15 "Les Lutins du Petit Bois" voor de kinderen van het kleuteronderwijs en op School 16, Carl Requettelaan 20 voor die van het lager onderwijs. De activiteiten houden zich van 8:30 tot 16:00 uur met facultatief kinderdagverblijf van 7:30 tot 8:30 en van 16:00 tot 17:30. De vakantiepleinen zijn toegankelijk voor de kinderen die in Molenbeek gedomicilieerd zijn en / of ingeschreven zijn in een school van Molenbeek.

De inschrijvingsaanvragen aan de zomer vakantiepleinen 2017 moeten door Internet via de website [www.molenbeek-vacances-scolaires.be](http://www.molenbeek-vacances-scolaires.be) tot stand komen. De inschrijvingen van juli zijn afgesloten. Voor de vakantiepleinen van augustus, zullen ze op 7 juli afgesloten zijn. Zouden alle beschikbare plaatsen (180 voor het kleuteronderwijs en 140 voor het lagere onderwijs) voor deze datum uitgeput zijn, zal de inschrijvingsaanvraag periode vroeger afgesloten worden. Zodra dat het ingediende inschrijving verzoekt is, wordt er een e-mail binnen de vijf dagen verzonden voor de betaling. Tarieven: dagelijkse tussenkomst van 6 € per kind voor de eerste en het tweede kind (kortingstarief vanaf het derde kind). Dat prijs bevat een ontbijt, een soep 's middags en een collatie om 15:30.

Info: T. 02/412.36.16.



## Des stages pour tous les goûts !



Si l'école est finie, ce n'est pas pour autant que les enfants doivent rester inoccupés. La commune de Molenbeek leur donne la possibilité de découvrir toutes sortes d'activités ludiques et créatives durant les deux premières semaines de juillet (du 3 au 7 et du 10 au 14 juillet). Organisés selon les tranches d'âges, de 3-4 ans, 4-5 ans, 6-8 ans, 9-12 ans et 13-16 ans, les stages proposent de l'éveil corporel, de la danse, la réalisation de film d'animation ou, encore, l'initiation au numérique via l'atelier « FabLab'ke » animé par l'asbl Imal. Les plus grands (16-25 ans) peuvent même s'initier au cinéma et, plus précisément, à l'écriture d'un scénario et la réalisation d'un court-métrage.

Les stages se déroulent à la Maison des Cultures (4 rue Mommaerts) et la «Wijkantenne de quartier» (2 rue de Liverpool).

Dans tous les ateliers, les enfants sont accompagnés une demi-journée par un artiste, et l'autre partie de la journée par l'autre artiste. De cette manière, les enfants découvrent deux disciplines différentes.

Accueil à partir de 8h30 jusqu'à 17h - stage de 9h à 16h30.

**Prix :** 35 € pour les habitants de Molenbeek et enfants inscrits dans une école molenbeekoise (sur présentation d'une attestation de l'école). 60 € pour les non-Molenbeekoïses. Tarif dégressif si plusieurs enfants d'une même famille.

## Stages diversifiés

Le service Jeunesse de la commune propose deux semaines de stage (multi-activités) en collaboration avec l'asbl Jeunesse & Santé. Il se tiendra du 24 au 28 juillet et du 31 juillet au 4 août. Pour les 2,5 à 6 ans, le stage créatif (atelier de cuisine avec des rencontres de magiciens, clowns...) aura lieu au service Jeunesse (20 rue de Geneffe). Pour les 7 à 12 ans, les activités (Jeux Olympiques, jeux de piste, chants...) se dérouleront à l'antenne de quartier WAQ (2 rue de Liverpool).

**Tarifs :** 30 € la semaine pour les Molenbeekoïses, 50 € pour les non-Molenbeekoïses et 25 € pour les membres de la Mutualité chrétienne.

**Informations & renseignements :** Jeunesse & Santé 02/501 58 20 (du lundi au vendredi de 9h à 12h30) - [js.bruxelles@mc.be](mailto:js.bruxelles@mc.be)

De son côté, l'asbl LES organise, pour les enfants de 6 à 12 ans, des plaines de jeux du 3 au 28 juillet sur 4 sites différents : Quatre-Vents (1 rue de Courtrai - T. 02/410.79.90) ; Libérateurs (44 rue de la Meuse - T. 02/425.82.74) - Maritime (41-43 rue Van Meyel - T. 02/426.10.08) ; Pierron-Heyvaert (69 quai du Hainaut - T. 02/523.54.84). Au programme : ateliers créatifs, activités sportives et sorties extérieures (à la mer, au parc animalier...). L'horaire type est de 9h30-16h30 mais peut varier en fonction des activités proposées.

**Tarif :** 20 euros par semaine (dégressif si inscription pour plus d'une semaine ou à partir du 3<sup>ème</sup> enfant d'une même famille).

## Stages voor alle smaken !

Als de school gedaan is moeten de kinderen niet inactief blijven. De Gemeente Sint-Jans-Molenbeek geeft hen de mogelijkheid om allerlei spel- en ludieke activiteiten tijdens de eerste twee weken van juli te ontdekken (van 3 tot 7 en van 10 tot 14 juli). Georganiseerd volgens de leeftijdsgroepen (van 3-4 jaar, 4-5 jaar, 6-8 jaar, 9-12 jaar en 13-16 jaar), stellen de stages lichamelijke ontwakking voor, alsook dans, realisatie van animatiefilms en een inwijding in het numeriek via de Workshop "Fab'Lab" geanimeerd door VZW Imal. De ouders (16-25 jaar) mogen zich zelfs inwerken in cinema en meer precies aan het schrift van een scenario en aan de realisatie van een korte film.

De stages vinden plaats in het Huis van de Culturen (Mommaertsstraat 4) en naar de wijkantenne (Liverpoolstraat 2).

In alle workshops worden de kinderen steeds een halve dag begeleid door één kunstenaar, en het andere dagdeel door de andere. De kinderen ontdekken zo in een week twee disciplines die aan elkaar gelinkt zijn.

Onthaal van 8:30 tot 17:00 uur - stage van 9:00 tot 16:30 uur.

**Prijs :** € 35 voor Molenbeekenaren en kinderen die in een Molenbeekse school ingeschreven zijn (op voolegging van een schoolattest). € 60 voor niet-Molenbeekenaren. Verminderd tarief indien meerdere kinderen van hetzelfde gezin.

**Info :** 02/ 412.12.20 - [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

## Gediversifieerde stages

De Jeugddienst van de gemeente stelt twee weken van stages (multi-activiteiten) voor, in samenwerking met vzw Jeugd & Gezondheid. Die vinden plaats van 24 tot 28 juli en van 31 juli tot 4 augustus. Voor de kinderen van 2,5 tot 6 jaar, is er de creatieve stage (keukenateliers met ontmoeting van magiërs en clowns) in de lokalen van de Jeugddienst (de Geneffestraat, 20). Voor de kinderen van 7 tot 12 jaar, zijn er activiteiten in de Wijkantenne WAQ (Liverpoolstraat 2).

**Tarieven :** € 30 per week voor Molenbeekenaren, € 50 voor niet-Molenbeekenaren en € 25 voor de leden van de Christelijke Mutualiteit.

**Info & inlichtingen :** Jeugd & Gezondheid 02/501 58 20 (van maandag tot vrijdag van 9:00 tot 12:30 uur) - [js.bruxelles@mc.be](mailto:js.bruxelles@mc.be)

Van haar kant, organiseert vzw BSU speelpleinen voor de kinderen van 6 tot 12 jaar van 3 tot 28 juli op 4 verschillende sites : Vier-Winden (Kortrijkstraat 1 - tel. 02/410.79.90); Bevrijders (Maasstraat 44 - tel. 02/425.82.74); Maritiem (Van Meyelstraat 41-43 - tel. 02/426.10.08); Pierron-Heyvaert (Henegouwenkaai 69 - tel. 02/523.54.84). Het programma : creatieve workshops, sportactiviteiten en uitstapjes (aan zee, aan het dierenpark...). De typedienstregeling is van 9:30 tot 16:30 uur maar kan variëren in functie van de voorgestelde activiteiten.

**Tarieven :** € 20 per week (degressief als inschrijving voor meer dan een week of vanaf het 3<sup>de</sup> kind van eenzelfde gezin).



## Fête de la Musique

La 11<sup>ème</sup> édition de la Fête de la Musique fera à nouveau résonner les murs du château du Karreveld avec une programmation greco-belge !

Ce dimanche 25 juin, profitez du soleil de la Grèce, dégustez les spécialités culinaires de la mer Egée dans une ambiance musicale et familiale ! Cela se passe dès 13h au Château du Karreveld. Voici le programme :

- **13h** : ouverture du «Parc musical»: la Fanfare Nihil Obstat
- **14h** : petite scène ouverte «Molenbeek's got talent» et les arts de la rue
- **17h** : ouverture en danses traditionnelles grecques dans la cour
- **18h** : *Brussels Rebetiko Blues Project* (musique grecque)
- **19h30** : *Bernard Orkestar* (fanfare balkanique composée de 12 musiciens).
- **20h30** : *Marka* qui chantera son dernier album en anglais mais aussi ses «vieux» tubes.
- **21h30** : *DJ Daddy K*



## Feest van de Muziek

De 11<sup>de</sup> uitgave van het Feest van de Muziek zal opnieuw de muren van het Karreveldkasteel doen weerklinken met een Grieks-Belgische programmering!

Profiteer ervan om op zondag 25 juni van de Griekse zon te genieten en om de culinaire specialiteiten van de Egeïsche Zee te proeven in een muzikale en familiale sfeer! Dit alles zal vanaf 13:00 uur gebeuren. Kijk hier naar het programma:

- **13:00**: Opening van "het Muzikale Park": Fanfare Nihil Obstat
- **14:00**: Kleine open scene "Molenbeek's got talent" en de straatkunsten
- **17:00**: Opening met Griekse traditionele dansen op het binnenplein van het Kasteel
- **18:00**: Brussels Rebetiko Blues Project (Griekse muziek)
- **19:30**: Bernard Orkestar (Balkanisch fanfarekorps samengesteld uit 12 musici)
- **20:30**: Marka, die de titels van zijn laatste album in het Engels maar ook enkele van zijn oude hits zal uitvoeren.

- **21:30**: DJ Daddy K

## Jackobond chante Marva

Comme chaque année, Molenbeek célèbre la fête de la Communauté flamande avec son propre style. Cette année, la commune de Molenbeek a invité Jackobond qui chante un hommage à Marva. L'événement se déroule le dimanche 9 juillet à 14h30 au Château du Karreveld (3 av. Jean de la Hoese). Vous pourrez ensuite profiter d'un apéro offert par la commune.



## Jackobond zingt Marva

Zoals elk jaar viert Molenbeek het Feest van de Vlaamse Gemeenschap in zijn eigen stijl. Dit jaar heeft de gemeente Jackobond uitgenodigd die een hulde aan Marva zal brengen. Het evenement zal plaatsvinden op zondag 9 juli te 14:30 uur in het Karreveldkasteel (Jean de la Hoeseaan 3). Vervolgens, zult u van een aperitief kunnen genieten dat door de gemeente wordt aangeboden.

## Visiter le cimetière de Molenbeek

Les « Parcours où j'emène mes parents » sont proposés à l'occasion des congés scolaires, organisés pour les enfants qui aiment partager des activités avec leurs parents, grands-parents. Le contenu est adapté à tous, ludique et participatif, source de plaisir et de découverte.

Que peut-on bien apprendre dans un cimetière ? Les sources d'apprentissage y sont bien plus nombreuses que ce qu'on imagine. Comment travaille-t-on la pierre ? Que signifient ces symboles que l'on retrouve sur de nombreux monuments ? Quels sont les métiers représentés ici ?...Une fois outillés pour déchiffrer les signes, les enfants n'auront plus aucun mal à deviner qui est enterré là !

La réservation n'est pas obligatoire. La Fonderie se réserve néanmoins le droit d'annuler des parcours et ne pourra prévenir que les gens qui s'y sont inscrits.

- **Quand ?** Le dimanche 2 juillet à 14h.
- **Où ?** Cimetière de Molenbeek-Saint-Jean, chaussée de Gand 539.
- **Infos et tarifs ?** La Fonderie 02/410.99.50.

## De begraafplaats van Molenbeek bezoeken

"De Trajecten waar ik mijn ouders wegdraag" worden ter gelegenheid van het schoolverlof voorgesteld. Dit initiatief wordt gerealiseerd door kinderen die activiteiten graag met hun ouders en grootouders willen delen. De ludieke en participatieve inhoud, bron van plezier en ontdekkingen, is aan iedereen aangepast. Wat kan men in een begraafplaats leren? De bronnen van aanleren zijn veel talrijker dan men zich voorstelt. Hoe bewerkt men de steen? Wat betekenen al de symbolen die men terugvindt op talrijke monumenten? Welke zijn de beroepen die hier vertegenwoordigd zijn? Bevoegd om al die tekens te ontcijferen, zullen de kinderen geen enkel moeite hebben om te vermoeden wie er daar begraven is! De reservering is niet verplicht. "De Gieterij" behoudt zich niettemin het recht om trajecten te annuleren en zal slechts de mensen die zich er hebben ingeschreven kunnen verwittigen.

- **Wanneer?** Op zondag 2 juli te 14:00 uur
- **Waar?** Begraafplaats van Sint-Jans-Molenbeek, Steenweg op Gent 539
- **Info en tarieven?** "De Gieterij" 02/410.99.50

## Brocante Marie-Rose

Jean-Louis Mahieux, organisateur de la brocante Maritime «Marie-Rose», ne chôme pas en été ! Les amateurs de bonnes affaires peuvent chiner à la brocante qui se tient au square des Libérateurs, les 22, 29 juillet et le 26 août.

Réservation obligatoire par email à [mahieuxjl01@gmail.com](mailto:mahieuxjl01@gmail.com), ou par téléphone après 19h : T.02/425.65.68 et 0471/13.45.83.

## Marie-Rose Rommelmarkt

Jean-Louis Mahieux, de organisator van de Rommelmarkt "Marie-Rose", vereert in de zomer niet! De amateurs van koopjes kunnen deze rommelmarkt bezoeken, rond de Bevrijderssquare op 22 en 29 juli en op 26 augustus.

Verplichte reservering via e-mail aan het adres [mahieuxjl01@gmail.com](mailto:mahieuxjl01@gmail.com) of aan de telefoonnummers 02/425.65.68 en 0471/13.45.83 (na 19:00 uur)





## Le roi Philippe apprécie Molenbeek !

Après sa visite, l'an dernier, au centre de formation du Lidl et à la Maison des Cultures, il est revenu le mardi 30 mai dans le centre de Molenbeek durant plus de deux heures. Accueilli par la bourgmestre Françoise Schepmans, le ministre Alexander De Croo et l'échevin Ahmed El Khannouss, il s'est d'abord rendu à MolenGeek au Centre d'entreprises. Le Souverain a marqué son plus grand intérêt pour ce centre de coworking, créé par Ibrahim Ouassari et son équipe, dont les activités se sont étendues aujourd'hui à l'enseignement du codage informatique à destination des jeunes.



Après cette visite, le Roi s'est dirigé vers le parc Pierron afin de rencontrer l'académie de quartier. Il s'agit d'une initiative d'habitantes, lancée à la suite des attentats de Paris, pour renforcer le dialogue interculturel entre des publics, qui ne se rencontrent pas spontanément, et lutter contre le repli communautaire. Soutenue par l'échevine Annalisa Gadaleta et la LES, ces habitantes proposent de beaux projets tels qu'un film qui sera diffusé à divers endroits dans l'espace public de la commune.

A la sortie de cette « académie de quartier », le roi Philippe a salué les personnes rassemblées dans la rue.

## Koning Filip waardeert Molenbeek !

Na zijn komst verleden jaar aan het Opleidingscentrum van Lidl en het Huis van Culturen, is de Koning Filip op 30 mei teruggekomen naar het centrum van Molenbeek voor een bezoek van meer dan twee uur.

Ontvangen door de Burgemeester Françoise Schepmans, de Minister Alexander De Croo en de Schepen Ahmed El Khannouss, heeft hij ten eerst een bezoek gebracht aan *MolenGeek* dat zich bevindt in de lokalen van het Bedrijvencentrum. De Koning heeft zijn grootste belangstelling getoond voor dit centrum van *Coworking*, gecreëerd door Ibrahim Ouassari en zijn team. Hun activiteiten zijn vandaag uitgebreid tot het onderwijs van informaticacodering voor de jongeren.

Na dit bezoek, heeft Koning zich begeven naar het Pierronpark om de leden van de "Wijkacademie" te ontmoeten. Het gaat om een initiatief dat door Molenbeekse inwonsters werd gelanceerd ten gevolge van de aanslagen van Parijs, om de interculturele dialoog te versterken tussen verschillende publieken die zich niet spontaan ontmoeten en om de communautaire vereenzaming te bestrijden. Ondersteund door de Schepen Annalisa Gadaleta en de vzw Bestrijding tegen de Sociale Uitsluiting (BSU), stellen deze inwonsters mooie projecten voor zoals een film die op verschillende plaatsen in gemeentelijke openbare ruimtes zal geprojecteerd worden. Bij het verlaten van deze "Wijkacademie" heeft Koning Filip de personen samengekomen op straat, begroet.







## Le GEL : une aide précieuse aux candidats entrepreneurs !

Le Guichet d'Economie Locale (GEL) du Centre d'Entreprises de Molenbeek est un service gratuit dont la mission est d'aider à la création d'entreprises.

Constitué de 4 personnes (une assistante administrative, un accompagnateur « prêt lancement », un spécialiste de startup et un juriste), ce guichet reçoit toute personne qui projette de se lancer comme indépendant, en personne physique ou dans le cadre d'une société. Il aide également à la constitution de structures dont le but social est prépondérant (asbl ou société à finalité sociale). Ses domaines d'interventions sont variés.

Une autre mission est de renforcer les dynamiques de développement des quartiers et de favoriser la création d'emploi. Dans ce cadre, le GEL aide les associations et entreprises locales à régler leurs problèmes administratifs, fiscaux, sociaux ou juridiques. Cette aide peut aussi consister à l'intégration ou l'expansion de l'activité dans leur quartier et à l'organisation d'événements de promotion tels que des braderies, foires, etc.

### Volet accompagnement

Les personnes qui passent au guichet reçoivent un accompagnement à la carte afin de donner l'opportunité de bien préparer la construction de leur projet d'entreprise. C'est fondamental afin d'augmenter leurs chances de réussite. Le GEL met aussi en place un accompagnement spécifique des personnes qui ont obtenu un prêt de lancement auprès de « Finance.Brussels » comme Brusoc (micro-crédit). L'accompagnement continue ainsi pendant plusieurs années.

### Le GEL apporte un soutien dans plusieurs autres volets :

#### > administratif :

Présentation des démarches nécessaires au lancement de l'activité et, au besoin, accompagnement dans les divers organismes concernés (Guichet d'entreprises, Tribunal du Commerce, bureau de contrôle de la TVA, commission de dispense des cotisations sociales ;

- Constitution des demandes de carte professionnelle, de demande de permis d'urbanisme et d'environnement, d'autorisations administratives.
- Assistance à la demande de financements et subsides

#### > économique :

Présentation du cadre fiscal, des avantages et des inconvénients de l'installation comme indépendant personnes physiques et en société, des aides publiques au démarrage, à l'investissement, à l'embauche et à la consultance et des financements possibles ; constitution des dossiers de demande d'aides publiques et de financement avec réalisation du plan financier (primes à l'investissement, prêt chômeur, ...) ;

#### > juridique :

Conseils sur la forme juridique la plus appropriée au cas d'espèce, consultance en matière de pratiques du commerce, de fermeture hebdomadaire et du soir, d'accès à la profession, d'activités ambulantes, de statut de l'indépendant, aide à la rédaction de statuts d'associations et de certains types de sociétés, d'acte de cession de parts (principalement de sprl), d'acte de modification des statuts (nomination d'un nouveau gérant par exemple),... aide à la rédaction de procès-verbaux et d'actes à déposer au registre du commerce, de baux commerciaux, d'acte de cession de fonds de commerce, ...

## Het LLE : een kostbare hulp voor de kandidaat ondernemers!

Het Loket voor Lokale Economie (LLE) van het Bedrijvencentrum van Molenbeek is een gratis dienst waarvan de taak is om ondernemingen te ondersteunen.

Samengesteld uit vier personen (een administratief assistente, een begeleider "lancering lening", een start-up specialist en een rechtsgeleerde), ontvangt dit loket iedere persoon die van plan is om zich als zelfstandige, als natuurlijke persoon of in het kader van een vennootschap, te lanceren. Het loket helpt eveneens aan de samenstelling van structuren waarvan het sociale doel overwegend is (vzw's of vennootschappen met een sociale finaliteit). Zijn interventiedomeinen zijn verschillend. Een andere taak gaat om de ontwikkelingsdynamiek van de wijken te versterken en om het scheppen van werkgelegenheid te bevorderen. In dit kader, helpt het Loket voor Lokale Economie de plaatselijke verenigingen en ondernemingen om hun administratieve, fiscale, sociale of juridische problemen op te lossen. Deze hulp kan eveneens bestaan uit de integratie of de uitbreiding van de activiteit in hun wijk en aan de organisatie van promotiegebeurtenissen zoals rommelmarkten, kermissen, enz.

### Begeleidingsaspect

De personen die tot het loket over gaan krijgen een begeleiding "à la carte" om hen de mogelijkheid te geven de opbouw van hun ondernemingsproject op de beste manier voor te bereiden. Dit is fundamenteel om hun kansen of succes te verhogen. Het Loket voor Lokale Economie biedt eveneens een specifieke begeleiding voor de personen die een lanceringslening bij "Finance.Brussels" als Brusoc (microkrediet) verkregen hebben. De begeleiding gaat aldus gedurende verschillende jaren door.

### Het LLE brengt een steun bij verschillende andere aspecten:

#### > Administratief:

Voorstelling van de noodzakelijke methodes voor de lancering van de activiteit en, desnoods, begeleiding bij de verschillende betrokken instanties (Ondernemingsloket, Rechtbank van Koophandel, BTW Controlekantoor, Commissie voor Vrijstelling van de Sociale Bijdragen;

- Samenstelling van de aanvragen van de arbeidskaart, van stedenbouwkundige en leefmilieuv vergunningen, van administratieve vergunningen.
- Bijstand bij de aanvraag van financieringen en subsidies

#### > Economisch:

Voorstelling van het fiscale kader, van de voordelen en de nadelen van de installatie als zelfstandige als natuurlijk persoon en in een vennootschap, van de publieke hulpen bij het starten, bij de investering, bij het aanwerven en bij de consulterend van de mogelijke financieringen; samenstelling van de dossiers voor steun- en financieringsaanvraag met realisatie van het financiële plan (premies voor investeringen, lening-werkloze, ...);

#### > Juridisch:

Raad op de meest aangewezen juridische vormen volgens het bijzonder geval, consultering betreffende de handelspraktijken, de wekelijkse sluiting en sluiting 's avonds, de toegang tot het beroep, de ambulante activiteiten, het zelfstandige statuut, de hulp voor het opstellen van statuten van verenigingen en van bepaalde soorten vennootschappen, van aktes inzake overdracht van aandelen (vooral van de BVBA's), van handeling van statutenwijziging (b.v. : benoeming van een nieuwe zaakvoerder,...), hulp bij het opstellen van processen-verbaal en van handelingen die uitgevoerd moeten worden bij de Handelsregister, van commerciële huurovereenkomsten, van handelingsoverdracht van handelsfonds...

## Bossemans et Coppenolle à Bruxellons : non, peut-être !

Festival de théâtre populaire en plein air, Bruxellons, affiche cette année un spectacle qui tient à cœur des Bruxellois et particulièrement des Molenbeekois : Bossemans et Coppenolle. Le derby Daring Club de Molenbeek-Union Saint-Gilloise est de retour !

Depuis près de 20 ans, le festival Bruxellons, niché dans l'écrin du Château du Karreveld, fait, tous les étés, le bonheur des amateurs de théâtre pour grand public. Le succès est au rendez-vous à chaque édition. Après le triomphe de deux comédies musicales, «La Mélodie du Bonheur» et «Evita» les années précédentes, le trio organisateur – Bulles Production, Cooper Production et la Comédie de Bruxelles – fait le choix du terroir en inscrivant à l'affiche la plus « brusseleer » des pièces de théâtre : Bossemans et Coppenolle. Ecrite en 1938 par Paul Van Stalle et Joris d'Hanswijck, cette pièce raconte une histoire d'amour entre deux jeunes contrariée par la rivalité sportive de leurs familles, déchirées entre le Daring et l'Union Saint-Gilloise, les deux clubs de foot en vogue à l'époque. Cela donne des querelles et des répliques savoureuses devenues de véritables odes à la swanxe bruxelloise. La pièce est d'autant plus d'actualité que le RWDM, digne successeur du Daring molenbeekois, est également de retour sur les terrains de foot et ressuscite le derby bruxellois au stade Machtens.

Le duo Bossemans et Coppenolle est incarné par les comédiens Daniel Hanssens et Pierre Pigeolet. Plus d'une vingtaine de représentations sont prévues du 11 juillet au 9 septembre.

### Pour tous les goûts

Ce n'est pas tout : une quinzaine de spectacles, très diversifiés, entre rires et larmes, vont se succéder du 11 juillet au 27 septembre. La cour du Château du Karreveld accueillera entre-autres «Après le crime !» un thriller de Francis Durbridge ; «Le Prénom» une comédie grinçante de Matthieu Delaporte et Alexandre de la Patellière ; «Quiche toujours» de et avec Zidani ; «Sous la robe» de Nathalie Penning ou encore «Gutenberg le musical» de Scott Brown et Anthony King. Bien d'autres spectacles sont prévus dans la grange du Château.

Le festival fait également la part belle au théâtre d'amateurs grâce à un tournoi qui se déroule au mois de septembre.

## Bossemans en Coppenolle op « Bruxellons » : Neï zeikers !

Het festival van volkstheater in open lucht "Bruxellons" geeft dit jaar een spektakel dat door het hart van de Brusselaars en in het bijzonder van de Molenbeekenaars gaat : Bossemans en Coppenolle. De derby Daring Club van Molenbeek – Union Saint Gilloise is dus terug!



Sedert bijna 20 jaar, maakt het festival "Bruxellons" elke zomer de amateurs van theater voor groot publiek gelukkig in het indrukwekkend kader van het Karreveldkasteel. Het succes is verzekerd bij elke editie. Na de triomf van twee musicals, "La mélodie du Bonheur" en "Evita" de vorige jaren, heeft het organiserend trio "Bulles Production", "Cooper Production" en "La Comédie de Bruxelles" ons grondgebied gekozen door op het programma de meeste "Brusseleire" toneelstuk in te schrijven: "Bossemans en Coppenolle". Geschreven in 1938 door Paul Van Stalle en Joris d'Hanswijk, vertelt dit toneelstuk een liefdesgeschiedenis tussen twee jongeren die wordt tegengewerkt door de sportrivaliteit van hun respectievelijke families, verscheurd tussen Daring en Union Saint Gilloise, de twee voetbalclubs die toen in mode waren. Het geheel geeft aanleiding tot sappige twisten en replieken die een echte ode aan Brusselse swanxe zijn geworden. Het stuk is daarmee van actualiteit daar RWDM, waardige opvolger van Molenbeekse Daring, eveneens van terugkeer is op de voetbalvelden en de fameuze Brusselse derby in het Machtensstadion doet herleven.

Het duo Bossemans en Coppenolle wordt door de acteurs Daniel Hanssens en Pierre Pigeolet voorgesteld. Meer dan een twintigtal voorstellingen zijn voorzien van 11 juli tot 9 september.

### Voor alle smaken

En dat is nog niet alles: een vijftiental zeer gediversifiëerde voorstellingen tussen lachen en tranen zullen van 11 juli tot 27 september opvolgen. De koer van het Karreveldkasteel zal onder andere "Après le Crime!", een thriller van Francis Durbridge, ontvangen; "Le Prénom", een knarste komedie van Matthieu Delaporte en Alexandre de la Patellière; "Quiche toujours" van en met Sandra Zidani; "Sous la Robe" van Nathalie Penning of nog "Gutenberg le musical" van Scott Brown en Anthony King. Veel andere voorstellingen zijn ook voorzien in de zaal "De Schuur" van het kasteel.

Het festival doet eveneens het mooie aandeel aan amateurtheater dankzij een toernooi van de specialiteit dat in september plaats zal vinden.

**Infos sur le programme complet et les tarifs :**

02/762.95.02 (jusqu'au 21/06) et 02/724.24.24 – www.bruxellons.be

**Info over het volledige programma en de tarieven:**

02/762.95.02 (tot 21/06) en 02/724.24.24 – www.bruxellons.be





## Le RWDM est champion avec le soutien des supporters !

A l'issue d'une saison très disputée, le RWD de Molenbeek a réussi à remporter le championnat en D3 amateurs. Le club cher aux Molenbeekois est bel et bien ressuscité !

La saison n'aura pas été facile pour l'équipe de Drazen Brncic. L'entraîneur des Molenbeekois a eu quelques sueurs froides pour le RWDM talonné jusqu'au dernier jour du championnat par l'équipe de la ville de Rebecq. Le soulagement fut donc immense pour tout le staff du RWDM et ses joueurs à l'issue de l'ultime rencontre contre Tournai. La victoire (4-0) au stade Machtens, devant quelque 7.000 supporters, a marqué définitivement le retour du RWDM sous l'impulsion de Thierry Dailly.

La commune de Molenbeek s'est associée aux festivités en accueillant toute l'équipe du RWDM à la Maison communale. Les édiles ont remis une médaille bien méritée à tous les joueurs, entraîneurs et direction. Après cette partie plus officielle, place à la fête bon enfant dans la cour du Château du Karreveld en présence du célèbre journaliste et supporter du RWDM, Rodrigo Beenkens, mais aussi Kevin le Forain, et les nombreux supporters !

Le Château a vibré sous les chants du RWDM.



## AMA Jeunesse Gym Club

La section de para-taekwondo de l'asbl AMA Jeunesse Gym, chapeauté par Handisports, s'est distinguée en remportant deux titres au cours des championnats de Belgique de la spécialité qui se sont tenus au début du mois d'avril à Bruxelles. Chez les adultes, Saaber Bachir, âgé de 21 ans, a décroché le titre de champion de Belgique, tandis que dans la catégorie des juniors, la jeune Hasna Benayad, 12 ans, a remporté celui de vice-championne nationale. Les membres de ce club s'entraînent chaque semaine depuis 2016 au sein des infrastructures du Hall des Sports Heyvaert, sous la direction de Alayyan Mahmoud, ceinture noire de taekwondo. Il initie aujourd'hui à son sport des enfants et de jeunes adultes trisomiques, autistes ou présentant un léger handicap moteur au sein de l'AMA Jeunesse Gym, qu'il a créé en 2014.



## RWDM kampioen met de steun van de fans!

Na afloop van een zeer betwist seizoen is RWD Molenbeek erin geslaagd om het D3 amateurs kampioenschap te winnen! De dierbare club van de Molenbeekenaars herleeft wel degelijk!



Het seizoen was niet gemakkelijk voor de ploeg van Drazen Brncic. De Molenbeekse trainer heeft koud zweet gevoeld voor RWDM, achtervolgd tot de laatste dag van het kampioenschap door de ploeg van de stad van Rebecq. De opluchting was dan ook enorm groot voor de hele staf van RWDM en zijn spelers na afloop van de laatste match tegen Doornik. De overwinning (4-0) in het Machtensstadion voor ongeveer 7.000 supporters heeft definitief de terugkeer van RWDM gemarkeerd, onder de impuls van Thierry Dailly.

De Gemeente Sint-Jans-Molenbeek heeft zich bij de festiviteiten aangesloten en ontving de hele ploeg in het Gemeentehuis. De leden van het Schepencollege hebben een verdienstelijke medaille overhandigd aan alle spelers, trainers en leden van de directie. Na dit meer officieel gedeelte, werd er plaats gemaakt voor een gemoedelijk feestje in het Karreveldkasteel in aanwezigheid van de beroemde journalist en RWDM-fan Rodrigo Beenkens, eveneens Kevin le Forain en talrijke supporters! Het Kasteel trilde onder liedjes van RWDM.

De afdeling van para-taekwondo van vzw AMA Jeunesse Gym, gesteund door Handisports, heeft zich onderscheiden door de winning van twee titels tijdens de kampioenschappen van België van de specialiteit die begin april in Brussel plaatsvonden. Bij de volwassenen heeft Saaber Bachir, 21 jaar, de titel van kampioen van België behaald, terwijl in de categorie van junioren, de jonge Hasna Benayad, 12 jaar, de titel van nationale vice-kampioene heeft losgemaakt. Sinds 2016 hebben de leden van deze club zich elke week in de infrastructuur van Heyvaert sporthal getraind, onder leiding van Alayyan Mahmoud, zwarte taekwondo band. Hij initieert vandaag aan zijn sport kinderen en jonge trisomieken alsook autistische volwassenen of mensen die een geringe motorhandicap presenteren, binnen Ama Jeunesse Gym, een club die hij in 2014 heeft gecreëerd.



## Mohamed El Marcouchi : champion de boxe et un modèle !

Le ket du quartier Quatre-Vents est devenu champion d'Afrique de boxe anglaise en catégorie super-léger. A force de persévérance.

L'accueil réservé par la commune de Molenbeek à Mohamed El Marcouchi, à son retour de Marrakech où s'est déroulé le Championnat d'Afrique de boxe, a été triomphal ! Dès son entrée dans le hall d'accueil de l'aéroport de Zaventem, ses parents, ses amis mais aussi l'échevin des Sports Ahmed El Khannouss et des jeunes Molenbeekois, venus saluer le « héros », l'ont ovationné longuement. Leurs cris de joie ont résonné dans tout l'aéroport. Quelques jours plus tard, Mohamed a été accueilli par tout le Collège des Bourgmestres et Echevins pour recevoir une médaille à l'effigie du blason communal. « Molenbeek est fier de l'exploit de notre champion national dont l'incroyable exploit rejaille sur nos concitoyens molenbeekois. Nous voulons le féliciter », s'est réjoui Ahmed El Khannouss.



Pour arriver à cette performance, Mohamed El Marcouchi (28 ans) s'est beaucoup et, dès le plus jeune âge, entraîné avec le soutien de son papa, lui-même entraîneur de karaté à Molenbeek. Il fréquente notamment la salle de sports de Béa Diallo, ex-boxeur bruxellois au palmarès spectaculaire. La boxe devient un défi pour Mohamed qui prend goût à la compétition. « La boxe inculque des valeurs aux sportifs tels que le respect de l'adversaire. Elle vous apprend à canaliser votre force, d'avoir aussi davantage confiance en vous ».

### Message aux jeunes Molenbeekois

A peine de retour dans sa commune, Mohamed a adressé, sur la page Facebook de la commune « I like Molenbeek », un message plein d'espoir et d'encouragement aux jeunes : « Je dédie ma victoire pour tous les jeunes de Molenbeek. Il faut croire en vos rêves, aller de l'avant et ne jamais abandonner. Il faut bosser, bosser. A la fin, cela paie toujours ! ».

## Mohamed El Marcouchi : kampioen van boksen en een rolmodel !

De "Ket" van de wijk Vier-Winden wordt Afrikaans van Engels boksen in de categorie ultralicht. Dank zij heel wat volharding !

De ontvangst die door de gemeente Molenbeek voor Mohamed El Marcouchi werd gereserveerd aan zijn terugkeer van Marrakech, waar het Afrikaans kampioenschap, van boksen plaatsvond, is triomfaal geweest !

Vanaf zijn aankomst in de ontvangsthuis van de luchthaven van Zaventem, hebben zijn ouders, zijn vrienden, evenals de Schepenen van Sport Ahmed El Khannouss en de jongeren uit Molenbeek de "held" komen begroeten en hebben hem langdurig geapplaudiseerd. Hun vreugdeschreeuwen hebben in de hele luchthaven weergeklonken. Enkele dagen later, werd Mohamed door al de leden van het College van Burgemeester en Schepenen ontvangt om een medaille aan de afbeelding van het gemeenteblad te ontvangen. « *Molenbeek is trots van de topprestatie van onze nationale kampioen waarvan de ongelofelijke topprestatie op onze molenbeekse medeburgers afstraalt. Wij willen daarvoor Mohamed hartelijk feliciteren* », verheugde zich Ahmed El Khannouss.

Om tot zo een prestatie te komen, heeft Mohammed El Marcouchi (28 jaar) zich vanaf zijn jongste jaren getreind met de steun van zijn vader, zelf trainer van karate in Molenbeek. Hij bezoekt in het bijzonder de sportzaal van Béa Diallo, de Brusselse ex-bokser met spectaculaire palmares. Het boksen werd een afreagering voor Mohamed die smaak nam aan de competitie. « *Het boksen brengt waarden bij aan de sportlieden zoals de naleving van de tegenstander. Het leert u om uw kracht kanaliseren, om eveneens meer vertrouwen in u te hebben* ».

### Bericht aan de jonge Molenbeekenaars

Nauwelijks terug in zijn gemeente, heeft Mohamed op de Facebook-pagina van de gemeente « I like Molenbeek », een vol bericht van hoop en aanmoediging tot de jongeren opgestuurd: « *Ik wijd mijn overwinning aan alle jongeren van Molenbeek. U moet in uw dromen geloven, vooruit gaan en nooit opgeven. Men moet hardwerken en nog hardwerken. Op het eind, betaalt dat altijd!* ».





## Brass'Art Digital Café sur la place Communale

Inauguré au printemps, ce nouvel espace culturel brasse l'artistique et le numérique dans un café au coin de la rue Comte de Flandre et de la place Communale.

Pari réussi pour le comédien Mohamed Ouachen («La vie c'est un comme arbre») et son équipe : grâce à une levée de fonds sur Internet, ils sont parvenus, en l'espace de quelques mois, à collecter 13.000 euros nécessaires pour aménager le Brass'Art au rez-de-chaussée de ce bâtiment communal. Trop longtemps inoccupé, cet emplacement, qui était jadis une brasserie, a été complètement rafraîchi en un temps record. Le coin est devenu plutôt cosy avec un grand bar où l'on sert toutes sortes de boissons dont des bières artisanales.

« Le concept du Brass Art est un espace où les gens peuvent se rencontrer », explique Mohamed Ouachen. « Il a été réfléchi et conçu par des artistes, pour la plupart molenbeekois. Côté programmation culturelle, il y a des débats, des concerts, des ateliers, des expos, de l'impro musicale».

« L'occupation est temporaire parce que la commune a pris la décision de réaliser sur place une série de travaux afin de réunir trois espaces distincts situés au rez-de-chaussée des numéros 28 et 29 de la place communale pour y créer un horeca de qualité », explique l'échevin des Propriétés Communales Karim Majoros. «En attendant, le lieu deviendra le temps d'une année un espace de création, d'innovation et de restauration».

«C'est une bonne nouvelle vu l'affectation horeca que la commune développe sur la place Communale », assure Ahmed El Khannouss, échevin de l'Economie. «Le Brass'Art peut également être un élément attractif pour les clients des deux hôtels qui se trouvent le long du canal».

Ouvert de 10h à 23h, le Brass'Art propose également de la petite restauration en accord avec le restaurant voisin «Les Uns et les Autres».

### Inauguration... le 22 mars !

Le collectif d'artistes a choisi symboliquement le 22 mars, date commémoration des attentats de Bruxelles, pour ouvrir ses portes. Avec ce message : «malgré les actes abominables, la vie reprend le dessus à Molenbeek ». A cette occasion, l'échevin Karim Majoros a rédigé un texte lu en «slam» avec la bourgmestre Françoise Schepmans et l'échevin Ahmed El Khannouss.

## Brass'Art Digital Café op het Gemeenteplein

Ingewijd in de lente, brouwt deze nieuwe culturele ruimte het artistieke en het numeriek aan in een café gelegen op de hoek van de Graaf van Vlaanderenstraat en het Gemeenteplein.

Een geslaagde weddenschap voor de acteur Mohamed Ouachen («La vie c'est comme un arbre») en zijn ploeg: dankzij een fondsoffering via Internet, zijn zij in het verlet van enkele maanden erin geslaagd om de vereiste 13.000 euro te verzamelen om Brass'Art aan de gelijkvloers van dit gemeentegebouw in te richten. Te lang onbezet, werd deze plaats die vroeger een brasserie was, in record tijd hersteld. De plaats is eerder cosy geworden met een grote bar waar men allerlei drankjes dient, waartussen artisanale bieren.

«Het concept van de Brass'Art is een ruimte waar de mensen samenkomen aan de hand doen, meent Mohamed Ouachen. De plaats werd nagedacht en ontworpen door artiesten die, voor het merendeel, uit Molenbeek komen. Voor wat betreft de culturele programmering zullen er debatten, werkplaatsen, tentoonstellingen en muzikale impros georganiseerd worden.

«Het is een tijdelijk bezetting omdat de gemeente de beslissing heeft genomen om een reeks werkzaamheden ter plaatse te verwezenlijken teneinde drie verschillende ruimtes te verenigen op de benedenverdiepingen van de nummers 28 en 29 van de gemeenteplaats om er een Horeca van kwaliteit aan te bieden, aldus schepen van de Gemeente-eigendommen Karim Majoros. Intussen zal de plaats de tijd van één jaar een ruimte van oprichting, innovatie en restauratie worden». «Het is een goed nieuws gezien de bestemming Horeca die de gemeente op de Gemeenteplaats wenst ontwikkelen, meent de schepen van Economie Ahmed El Khannouss. Kunst kan eveneens een attractief element zijn voor de klanten van de twee hotels die zich langs het kanaal bevinden».

Geopend van 10:00 tot 23:00 uur, stelt Brass'Art kleine restauratie voor, in overeenstemming met het naburige restaurant Les Uns et les Autres.

### Inwijding... op 22 maart !

Het collectief van artiesten heeft op symbolische wijze verkozen om zijn deuren te openen op 22 maart, herdenkingsdatum van de aanslagen van Brussel, met dit bericht: «Ondanks de afschuwelijke optreden, herneemt het leven de bovenkant in Molenbeek».

Bij deze gelegenheid heeft de schepen Karim Majoros een tekst opgesteld die met een achtergrond slammuziek samen met de burgemeester Françoise Schepmans en de schepen Ahmed El Khannouss werd gelezen.

### « Un slam pour Brass'Art »

Mohamed habite dans un appart à Etangs noirs  
Monique dans un loft par-delà Léopold deux  
Ils sont Molenbeekois tous les deux et un jour quand on surnage  
S'élève dans leurs yeux une envie de brassage

C'est sur papier que Mohamed couche son projet en mots  
Dans un bureau, Maison communale, il parle non pas rejet mais partage  
De thé à la menthe, de bière, de locaux, d'idéaux  
Car son art a soif de meilleurs présages

REFRAIN :  
Mohamed tchine avec Monique et Monique tchine avec Mohamed  
Et si c'est le 22, que certains tiquent  
C'est surtout que la date est symbolique  
Le lendemain du printemps, l'été se revendique

Mohamed et Monique repèrent un lieu place communale  
Ancien café, squatté par un marchand de sommeil  
Des rez commerciaux et bureaux les éveillent  
Espaces de création à l'histoire infernale  
La presse adhère, et déjà, se désaltère  
Enfin un troquet où coule à fond la pils  
Mais Mohamed et Monique ont d'autres ambitions  
La boisson coule de source, elle attise les passions  
Mais l'ambition du lieu ne tient pas en un « à fond »  
On s'en fout de ce qu'ils boivent, c'est un lieu de création  
Un lieu de brassage, de rencontre, de réflexion  
De jams, de débats philosophiques, de vélorutions  
C'est pas un slogan mais un café d'artistes pas tristes

Paroles : Karim Majoros



## Inauguration de l'extension des Tamaris

La commune, la direction d'école, les élèves et leurs parents, ainsi que l'architecte Hubert Burtonboy, ont inauguré les nouvelles classes et les locaux constituant l'extension des bâtiments de l'École communale francophone n°17 « Tamaris ».

Cet établissement scolaire de l'enseignement fondamental fonctionne depuis septembre 2006, au cœur du quartier des boulevards Edmond Machtens et Louis Mettewie.

Les travaux d'agrandissement, qui ont démarré en janvier 2015, ont permis l'aménagement de huit classes supplémentaires (quatre d'entre elles seront affectées à la section maternelle et quatre à la section primaire), d'une salle polyvalente, d'un nouveau réfectoire et d'un logement pour le concierge. Cette extension équivaut au doublement des infrastructures, ainsi qu'à l'augmentation de la capacité d'accueil (208 places).

« Le chantier correspond à une dépense globale de 3,9 millions d'euros, subsidiée à hauteur de près de 2 millions par la Communauté française de Belgique », indique la Bourgmestre Françoise Schepmans en charge de l'Instruction publique francophone. « L'expression architecturale du nouveau bâtiment est à l'image de celle de l'infrastructure existante », poursuit l'Echevin Jan Gypers. « Les locaux répartis sur deux étages offrent de larges baies vitrées et le nouveau volume est relié à chaque niveau du bâtiment existant par un couloir vitré ». L'ensemble de la conception architecturale des Tamaris (volume original et extension) est signé Hubert Burtonboy.

L'École des Tamaris accueille actuellement 374 élèves. À la rentrée 2017-2018, un total de 398 élèves seront accueillis au sein de l'école. Au fil des rentrées scolaires, toutes les classes seront affectées. À l'horizon de la rentrée 2021, les Tamaris comptera donc entre 470 et 480 élèves (7 classes maternelles, 1 classe d'accueil et 12 classes primaires).

« L'agrandissement des Tamaris signifie plus d'élèves, mais surtout un accroissement notable des opportunités de mener à bien les divers volets de notre mission pédagogique », explique la Directrice de l'école, Marieka Van Hecke. « A titre d'exemple, la nouvelle salle polyvalente dédiée en grande partie aux séances de psychomotricité auxquels participent nos élèves. L'avantage n'est pas négligeable sur le plan du confort, car ce type particulier d'espace nous manquait jusqu'ici ».

Les élèves ont été largement associés à l'après-midi festif marquant à la fois l'extension des Tamaris et la fête de l'école. Cette année, le Texas et le Mexique étaient à l'honneur !



## Inhoudiging van de uitbreiding van Tamaris

De gemeente, de directie, de leerlingen en hun ouders evenals architect Hubert Burtonboy hebben de nieuwe klassen en lokalen van de gemeentelijke school Tamaris ingewijd, ter gelegenheid van de uitbreiding van zijn gebouwen.



Deze Franstalige school van het basisonderwijs werd geopend op 1 september 2006 in de wijk van de Edmond Machtens- en Louis Mettewielaan.

De werkzaamheden van vergroting die in januari 2015 zijn gestart, hebben de aanpassing van acht bijkomende klassen (vier onder hen zijn bestemd voor de kleuter- en vier aan de primaire afdeling), een polyvalente zaal, een nieuwe eetzaal en een conciërgewoning mogelijk gemaakt. Deze uitbreiding overeenkomt met de verdubbeling van de infrastructuur, alsmede met de toename van de opvangcapaciteit (208 plaatsen).

« De werken stemmen met globale uitgaven van 3,9 miljoen euro overeen, die ter hoogte van bijna 2 miljoen door de Franse Gemeenschap van België worden gesubsidieerd, meent de Burgemeester Françoise Schepmans, belast met het Franstalig openbaar onderwijs. « De architecturale uitdrukking van het nieuwe gebouw is naar het voorbeeld van de bestaande infrastructuur », vervolgt Schepen Jan Gypers. « De lokalen die over twee verdiepingen worden verdeeld, bieden brede lichtgevende bessen aan en het oude en nieuwe gebouw worden door een zonneklare gang verbonden ». Het geheel van de architecturale opvatting van Tamaris (oorspronkelijk volume en uitbreiding) wordt Hubert Burtonboy ondertekend.

De School Tamaris ontvangt momenteel 374 leerlingen. Vanaf de terugkeer naar school 2017-2018, zullen een totaal van 398 leerlingen binnen de school ontvangen worden. Na de starten van elk nieuw schooljaar, zullen alle klassen progressief gevuld worden. Voor de terugkeer 2021, zou Tamaris tussen 470 en 480 leerlingen tellen (7 kleuter- en 12 primaire klassen).

De vergroting van Tamaris betekent meer leerlingen maar vooral een opmerkelijke groei van de opportuniteiten om de verschillende aspecten van onze pedagogische taak tot een goed einde te brengen, zegt Marieka Van Hecke, directrice van de School. Als voorbeeld, zal de nieuwe ingewijde polyvalente zaal vandaag grotendeels aan de psychomotriciteitsessies besteed worden waaraan de leerlingen deelnemen. Het voordeel is niet onbelangrijk op het gebied van het comfort want dit bijzondere soort ruimte had wat tot nu toe ontbreekt ».

De leerlingen worden in ruime mate betrokken bij deze feestelijke namiddag die de uitbreiding van hun school markeert. Het zijn Texas en Mexico die aan de eer worden gezet.



## Des formations pour adultes depuis 60 ans !

L'Institut (communal) Machtens, qui dispense des cours du soir pour adultes, fête cette année ses 60 ans.

A ses débuts à la chaussée de Gand, l'Institut technique offrait des cours de sténodactylographie, d'anglais et de néerlandais. En 1996, il s'installe dans le bâtiment actuel au 25 rue Tazieaux. En 1999, le directeur, Monsieur

Aertsens, ouvre le « Graduat en Tourisme », grâce auquel l'Institut accède à l'enseignement supérieur. En 2001, il s'associe avec Bruxelles Formation, le Service Emploi de Koekelberg et la Mission locale de Molenbeek-Saint-Jean afin de proposer des cours de Techniques de Vente et de Néerlandais commercial. Cette collaboration dure depuis plus de 15 ans.

En 2002, avec le passage du Régime 2 au Régime 1, les « Sténodactylographes » laissent place aux « Techniciens de Bureau ». En 2009, le « Graduat en Tourisme » devient le « Bachelier en Tourisme-Option Gestion ».

« En 2011, dans le souci d'adapter notre offre aux besoins du public et de la société, l'Institut décide de renforcer les cours de français et de fermer la section « Techniciens de Bureau », en perte de vitesse, pour la remplacer par la formation « Auxiliaire de l'Enfance » qui, connaîtra, dès le départ, un succès fulgurant. Nous continuons, en outre, à proposer des cours de langues (anglais, néerlandais) et d'informatique (Word, Excel, Access, PowerPoint, Internet) », explique la directrice Stéphanie Pitz.

« La même année, nos étudiants en Tourisme créent l'exposition « Molenbeek-Pixels d'une Métamorphose », qui se tiendra à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale ».

### Portes ouvertes

L'Institut, qui comptait moins d'une centaine d'étudiants à ses débuts, accueille à présent 700 personnes par année scolaire. « Il est devenu au fil des ans une des écoles de promotion sociale les plus réputées en Région bruxelloise », se réjouit la bourgmestre Françoise Schepmans.

Le vendredi 28 avril, une réception officielle a réuni au Château du Karreveld les professeurs, les représentants de plusieurs missions locales et autres partenaires avec lesquels travaille l'école. Le samedi 13 mai, une journée « portes ouvertes » a été organisée pour le grand public. Il y avait également des activités récréatives et ludiques, différents ateliers - exposition de mangas, concert djembé, séances de yoga, stands de grimage- et deux « city-run » de 5 kilomètres organisés dans les rues de Molenbeek afin de permettre aux participants d'en découvrir quelques éléments architecturaux remarquables.



## Opleidingen voor volwassenen sinds 60 jaar !

Het gemeentelijke Instituut Machtens dat avondlessen voor volwassenen geeft, viert dit jaar zijn 60ste verjaardag !

In het begin op de Gentsesteenweg, bood het Technische Instituut steno-dactylografie-, Engelse- en Nederlandse- lessen aan. In 1996 vestigt hij zich aan in het huidige gebouw gelegen Tazieauxstraat 25. In 1999, opende de Directeur, de Heer Aertsens, "het Graduaat in Toerisme", dank zij het Instituut tot het hoger onderwijs toetreedt. In 2001 verenigt hij zich met *Bruxelles Formation*, de dienst Werkgelegenheid van Koekelberg en de Lokale Missie van Sint-Jans-Molenbeek ten einde cursussen van verkooptechnieken en zakelijk Nederlands voor te stellen. Deze medewerking duurt sinds meer dan 15 jaar.

In 2002 met de overgang van de Regeling 2 aan de Regeling 1 lieten de steno-dactylografen de plaats over aan de « bureeltechnici ». In 2009 laat het « Graduaat in Toerisme » plaats aan een bachelor in « Toerisme - Optie Beleid ».

"In 2011, om ons aanbod aan te passen aan de behoefte van het publiek en van de maatschappij, besloot het Instituut om de cursussen van Frans te versterken en om de afdeling "Bureeltechnici" die in snelheidsverlies was, te sluiten om ze te vervangen door de vorming aan de « kinderverzorging » die, vanaf het begin, een bliksemsnel succes heeft gehad, legt de Directrice Stéphanie Pitz uit. Wij bieden bovendien taalcursussen aan (Engels, Nederlands) en vormingen aan informatica (Word, Excel, Acces, Power Point, Internet). Hetzelfde jaar, creëerde onze studenten in Toerisme de tentoonstelling "Molenbeek - Pixels van een Metamorphose" die plaats vond in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang".

### Opendeurdag

Het Instituut, dat in het begin minder dan een honderdtal studenten telde, ontvangt vandaag 700 personen per schooljaar.

"Het Instituut Machtens is, door de jaren heen, één van de beroemdste scholen voor sociale promotie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geworden",

verheugt zich de Burgemeester Françoise Schepmans.

Op vrijdag 28 april, vond een officiële ontvangst in het Karreveldkasteel plaats. Deze receptie verenigde de leraren, de vertegenwoordigers van verschillende Locale Missies en andere partners waarmee de school samenwerkt. Op zaterdag 13 mei werd een "Opendeuren dag" voor het publiek georganiseerd. Er waren eveneens gemakkelijke en spelactiviteiten voorgesteld, verschillende ateliers -tentoonstelling van mangas, djembé concert, yoga seances, grimeringstands- en twee "city-runs" van 5 kilometers georganiseerd door de straten van Molenbeek ten einde de deelnemers toe te laten om enkele opmerkelijke architecturale elementen ervan te ontdekken.



## Stérilisation des chats domestiques

La commune de Molenbeek-Saint-Jean met en place deux projets dans le cadre du bien-être animal avec le soutien de la Région bruxelloise. Tout d'abord, elle délivre des chèques de stérilisation pour freiner la surpopulation des chats. En effet, la législation prévoit la nécessité de stériliser les chats domestiques. Il s'agit d'une obligation légale, puisque depuis le premier septembre 2014, tous les chats doivent être stérilisés avant l'adoption, qu'il s'agisse de chats recueillis dans les refuges ou de ceux des éleveurs et commerçants.

Pour favoriser le respect de cette législation et contribuer au bien-être animal, la Commune contribue financièrement pour moitié, au moyen de chèques-stérilisation. Ces montants forfaitaires de 60 € pour une femelle et 30 € pour un mâle couvriront environ la moitié des frais de stérilisation. Ces chèques de stérilisation sont accessibles aux Molenbeekois uniquement.

Par ailleurs, en collaboration avec la police locale de Bruxelles-Ouest, un dépliant a été préparé par la commune : il contient des conseils pratiques pour aider les propriétaires d'animaux à passer sereinement la période des vacances. L'objectif de cette brochure est de lutter contre les abandons des animaux domestiques.

## Sterilisatie van huiskatten

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek realiseerde 2 projecten in het kader van dierenwelzijn met de steun van het Brussels Gewest. Ten eerste voorziet de gemeente sterilisatiechèques om de overbevolking tegen te gaan. De wetgeving bepaalt dat huiskatten dienen gesteriliseerd te worden.



Dit is een wettelijke verplichting. Sinds 1 september 2014 moeten alle katten worden gesteriliseerd alvorens geadopteerd te kunnen worden, of het nu katten zijn uit asielen of die van fokkers of van handelaren. Om de naleving van deze wet te bevorderen en bij te dragen aan het welzijn van dieren, zal de gemeente op basis van sterilisatiechèques voor de helft tussenkomen in de onkosten van de sterilisatie. Het betreft een forfaitaire tussenkomst van € 60 voor de sterilisatie van een vrouwelijke poes en 30 € voor de castratie van een mannelijke kat. Deze forfaitaire tussenkomst dekt ongeveer de helft van de sterilisatie kosten. Deze sterilisatie-chèques kunnen alleen aangevraagd worden door inwoners van Molenbeek.

Daarenboven maakte de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, in samenwerking met de lokale politie Brussel-West, een brochure op voor eigenaars van huisdieren. De brochure geeft praktische tips over hoe men de vakantieperiode goed kan doorbrengen mét en zonder huisdieren en welke wettelijke verplichtingen in acht moeten genomen worden. De brochure werd opgesteld omdat er in aanloop van de vakantieperiode vele huisdieren worden achtergelaten.

Info : 02/412.36.86  
ecoconseil@molenbeek.irisnet.be

## Places de parking pour les habitants !

Afin de répondre à la pénurie de places de parking dans les quartiers de la commune, l'échevin de la Mobilité Olivier Mahy a pris deux initiatives en faveur d'une augmentation des places de stationnement.

En début d'année, l'avenue Carl Requette a été mise à sens unique dans le tronçon entre les avenues Candries et Joseph Lemaire. La circulation est autorisée depuis le carrefour avec l'avenue Joseph Lemaire vers l'avenue Edmond Candries. Grâce à ce changement, le stationnement côté pair de l'avenue Carl Requette a été rendu possible. Cela représente un gain de 8 places de parking pour les riverains.

La même opération a été réalisée, au mois d'avril, dans la rue de la Belle au Bois Dormant qui a été mise à sens unique de l'avenue du Scheutbos vers la rue de la Cavatine. Le stationnement est donc désormais autorisé des deux côtés de ce tronçon... soit un gain de 30 places de parking !



## Parkeerplaatsen voor de inwoners!

Om op het tekort aan parkeerterreinen in de wijken van de gemeente te antwoorden, heeft de schepen van Mobiliteit Olivier Mahy twee initiatieven genomen voor de vermeerdering van parkeerplaatsen.

Begin van het jaar werd het weggedeelte van de Carl Requettelaan tussen de Candries- en Joseph Lemairelaan in eenrichting gezet. Sindsdien, is het verkeer toegestaan tussen de kruising met de Joseph Lemaire- tot de Edmond Candrieslaan. Dankzij deze verandering, werd parkeren mogelijk gemaakt aan de kant van de even nummers van de Carl Requettelaan. Dit vertegenwoordigt een winst van 8 parkeerplaatsen voor de bewoners.

Dezelfde operatie werd in april verwezenlijkt in de Schoonslaapstersstraat die in eenrichting werd gezet van de Scheutboslaan tot de Cavatinestraat. Het parkeren wordt dus voortaan aan beide kanten van dit stuk mogelijk... wat een winst betekent van 30 parkeerplaatsen!



## Les repas de printemps sous le thème de Toots Thielemans

Cette année le traditionnel repas de printemps s'est tenu début mai dans la salle du Sippelberg. Environ un millier de personnes ont participé à cet événement festif avec un hommage particulier à Toots Thielemans, jazzman de renommée mondiale décédé récemment.

Outre l'assiette breughelienne, les participants ont eu droit chaque jour à une interprétation musicale à l'harmonica et la guitare d'un trio pour le moins original composé à la hâte de deux participants aux repas Jocelyne au chant et Joseph à l'harmonica et d'une guitariste qui n'était autre que l'échevine de l'Action sociale, Ann Gilles-Goris ! Durant ces cinq jours le trio a régalié l'auditoire d'un superbe morceau des années 60 « Blowing in the Wind » de Simon and Garfunkel.

Les seniors ont également reçu le 4 mai la visite de Mariette Thielemans, la sœur de feu Toots, qui a partagé quelques

anecdotes sur le célèbre musicien. Et, cerise sur le gâteau, ce jour-là un résidant d'Arcadia, ancien musicien ayant côtoyé Toots, a joué un air d'harmonica qui a fait frissonner toute l'assemblée.

Bref, cette cuvée 2017 fut un véritable succès, grâce à l'investissement des autorités communales, des bénévoles et des membres du personnel.

Si vous aussi, vous souhaitez participer aux activités organisées par le service de l'Action sociale, si vous avez 60 ans ou plus, n'hésitez pas à prendre contact avec nous au 02/412.36.81 ou en nous adressant un email à [affairesociales@molenbeek.irisnet.be](mailto:affairesociales@molenbeek.irisnet.be)

### Excursion à la mer

Le prochain rendez-vous est fixé au mois de septembre pour l'excursion à la mer. Les inscriptions sont ouvertes.

Deux conditions à remplir :

- habiter Molenbeek ;
- avoir 60 ans.

Départ de Molenbeek-Saint-Jean à 9 heures, avenue du Sippelberg, à hauteur de la salle du Sippelberg.

Retour entre 19 heures 30 et 20 heures.

**Dates :** lundi 11, mardi 12, mercredi 13, mardi 19 et mercredi 20 septembre 2017.

**Prix :** 10,00 euros par personne (repas et visite guidée du Kursaal d'Ostende compris)

**Première étape :** Nieupoort - repas.

**Deuxième étape :** Ostende – temps libre pour ceux ou celles qui le veulent

Nous vous proposons comme activité:

- Une visite guidée du Kursaal d'Oostende (trois groupes : 14h45, 15h15 et 15h45)

Autres options :

- Visite du Mercator (ancien trois-mâts-musée) : minimum 20 personnes (PAF : 4 ou 5 euros)
- Visite de l'Amandine (bateau de pêche-musée) : PAF 3 ou 4 euros
- Maison de James Ensor (peintre belge) : PAF 1 euro (fermé le mardi)
- Musée historique de la Ville : PAF 4 euros (fermé le mardi)

N'hésitez pas à d'ores et déjà vous inscrire par téléphone au numéro 02/412.36.81 ou par email à [affairesociales@molenbeek.irisnet.be](mailto:affairesociales@molenbeek.irisnet.be)

## De lentemaaltijden met als thema Toots Thielemans

Dit jaar heeft de traditionele lentemaaltijd zich begin mei in de Sippelbergzaal gehouden. Ongeveer duizend personen hebben deelgenomen aan deze feestelijke gebeurtenis die een bijzondere hulde bracht aan Toots Thielemans, jazzman van wereldberoemdheid, onlangs overleden. Daarenboven de Breughelseschotel,



hebben de deelnemers elke dag recht gehad op een muzikale interpretatie aan mondharmonica en gitaar van een op zijn minst origineel trio haastig samengesteld uit twee deelnemers aan de maaltijden, Jocelyne aan het gezang, Joseph aan het mondharmonica en een gitarist die niet meer dan anders was dan Schepen van Sociale Actie, Ann-Gilles-Goris! Tijdens deze vijf dagen heeft het trio het publiek van een schitterend stuk van de jaren 60 onthaald: "Blowing in the Wind" van Simon and Garfunkel. De senioren hebben eveneens op 4 mei het bezoek gekregen van Mariette Thielemans, zus van Toots, die enkele

anekdotes heeft gedeeld over haar beroemde broer. Kers op de taart, op die dag een musicus die in de residentie Arcadia verblijft en die eertijds Toots tegengekwam heeft een stuk van mondharmonica gespeeld die de deelnemers heeft laten huiveren.

Kortom was deze editie 2017 een echt succes, dankzij de investering van de gemeentelijke overheden, de vrijwilligers en de personeelsleden. Als u eveneens deel wilt nemen aan de activiteiten die door de dienst van de Sociale Actie worden georganiseerd, als u 60 jaar of ouder bent, aarzel niet om contact met ons op te nemen op het telefoonnummer 02/412.36.81 of via het e-mailadres : [affairesociales@molenbeek.irisnet.be](mailto:affairesociales@molenbeek.irisnet.be)

### Uitstap naar zee

De volgende afspraak voor de uitstap naar zee is in september vastgesteld. De inschrijvingen zijn open.

Twee voorwaarden te vervullen:

- In Molenbeek wonen
- 60 jaar zijn

Vertrek van Sint-Jans-Molenbeek om 9:00 uur, Sippelberglaan, ter hoogte van de Sippelbergzaal. Terugkeer tussen 19:30 en 20:00 uur.

**De data:** maandag 11, dinsdag 12, woensdag 14, dinsdag 19 en woensdag 20 september 2017.

**Prijs:** 10 euro per persoon (maaltijden en rondleiding van Kursaal in Oostende inbegrepen)

Andere opties:

- Bezoek van de Mercator (oud drie mastenschip – museum): minimum 20 personen (prijs: 4 of 5 euro)
- Bezoek aan de Amandine (vissersschip – museum) prijs: 3 of 4 euro
- Huis van James Ensor (Belgische schilder-kunstenaar): prijs 1 euro (gesloten op dinsdag)
- Bezoek aan het Historische stadsmuseum. Prijs: 4 euro (gesloten op dinsdag)

Aarzel niet om u nu reeds telefonisch in te schrijven: 02/412.36.81 of via het e-mailadres : [affairesociales@molenbeek.irisnet.be](mailto:affairesociales@molenbeek.irisnet.be)



## Nouvelle carte touristique

Une nouvelle carte touristique du service Tourisme est disponible dans les présentoirs à l'accueil de la Maison Communale et à la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale. Cette carte contient une liste des rues de la commune, les grandes artères commerciales, les musées, centres culturels, associatifs et sportifs. Les attractions de la commune, hôtels et coordonnées pour les visites guidées sont également disponibles sur la carte pour la plus grande facilité des touristes. Ne tardez pas à la découvrir, bonne visite !



## Nieuwe toeristenkaart

Een nieuwe toeristenkaart van de Dienst Toerisme is beschikbaar naast de ontvangstklokken van het Gemeentehuis en in het Huis van Culturen en Sociale Cohesie. Deze kaart omvat een lijst van de straten van de gemeente, de grote winkelstraten, de musea, de culturele, associatieve en sportinfrastructures. De aantrekkingspunten van de gemeente, de hotels en de volledige inlichtingen voor de rondleidingen zijn eveneens beschikbaar op de kaart voor de grootste facilitéit van de toeristen. Wacht niet om het te ontdekken, geniet van uw bezoek!

## Le premier salon de l'habitat groupé reçoit un excellent accueil

Vivre ensemble en partageant des espaces communs et en construisant ensemble des projets collectifs en lien avec le quartier, on peut résumer de cette manière l'habitat groupé et solidaire. Ces nouvelles façons d'habiter la ville se développent de plus en plus dans notre commune. Afin de mieux connaître cette forme de logement, Habitat et Participation, avec le soutien de la Commune et de l'échevin du Logement Karim Majoros, organisait le dimanche 21 mai le premier Salon bruxellois de l'habitat groupé et solidaire. Plus de 400 personnes se sont retrouvées dans les murs de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale pour rencontrer des porteurs de projets, pour discuter avec des experts et pour participer à plusieurs ateliers. Le choix d'organiser ce salon à Molenbeek n'est pas

un hasard. Notre commune est particulièrement dynamique dans ce domaine. Grâce à des initiatives privées, des réalisations du secteur associatif et à des projets communaux, le territoire de la commune compte pas moins d'une douzaine de projets d'habitats groupés et solidaires. Ce mode d'habitat permettra à près de 250 ménages de trouver une solution de logement innovante qui correspond à leur besoin.

« Ce salon démontre que ce type d'habitat n'est pas réservé qu'aux bobos », rappelle Karim Majoros, Echevin du Logement et de l'Habitat. « Dans les quartiers populaires, l'habitat groupé offre des solutions originales qui vont au-delà simplement des briques et permettent aussi de tisser du lien social entre les habitants et le quartier qui les entourent ».

## Groot succes voor het eerste Salon van de Verenigde Woongelegenheden

Samen leven door gemeenschappelijke ruimtes te delen en door collectieve projecten in verband met de wijk samen te bouwen... Men kan op deze wijze de verenigde en solidaire woongelegenheden kort samenvatten. Deze nieuwe wijze om in de stad te wonen ontwikkelt zich steeds meer in onze gemeente. Ten einde deze vorm van huisvesting te doen ontdekken, heeft de Schepenen van de Huisvesting Karim Majoros, met de steun van de Gemeente, de eerste Brusselse Salon van de Verenigde en Solidaire Huisvesting georganiseerd. Dit gebeurde in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, waar er meer dan 400 personen zich hebben ontmoeten om met specialisten te discussiëren en om deel te nemen aan verschillende ateliers. De keus om deze salon in Molenbeek te organiseren is geen toeval. Onze gemeente is inderdaad zeer

dynamisch op dit gebied. Dankzij private initiatieven, realisaties van de associatieve sector en gemeentelijke projecten, telt het grondgebied van de gemeente niet minder dan een twaalfstal projecten van verenigde en solidaire woongelegenheden. Deze soort woningen zal bijna 250 families toelaten om een innoverende huisvestingsoplossing te vinden die met hun behoeftes overeenstemt.

"Deze salon wijst uit dat dit soort woningen niet slechts gereserveerd zijn voor "BoBos", zegt Karim Majoros, schepenen van de Huisvesting. "In de populaire wijken, biedt de verenigde huisvesting originele oplossingen aan die verder gaan dan een eenvoudige kwestie van bakstenen maar om het mogelijk te maken de sociale band tussen de inwoners en de omgevende wijk te versterken.

## Fête de l'Iris à Molenbeek

La Région de Bruxelles-Capitale fête son 28<sup>ème</sup> anniversaire les 6 et 7 mai à l'occasion de la Fête de l'Iris. Le samedi 6 mai à Molenbeek-Saint-Jean, le service Tourisme en collaboration avec des acteurs touristiques et culturels de la commune avait mis en place des activités diverses. Ateliers, balade à vélo le long du canal d'Anderlecht à Molenbeek, visites guidées du centre de Molenbeek, du parc du Scheutbos, du Cimetière et des églises St-Jean Baptiste et St-Remi, des expositions et portes ouvertes étaient organisés. Des personnes du monde entier (Thaïlande, Espagne, Mexique, Russie...) ont fait le détour par Molenbeek à cette occasion. L'Apéro La Vallée avec Set Dj et workshops artistiques a rassemblé du monde sur la place Communale jusque 23h. Ce fut un beau succès.



## Irisfeest in Molenbeek

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vierde zijn 28<sup>ste</sup> verjaardag op 6 en 7 mei ter gelegenheid van het Irisfeest. Op zaterdag 6 mei te Sint-Jans-Molenbeek, had de dienst Toerisme verschillende activiteiten georganiseerd in samenwerking met toeristische en culturele actoren van de gemeente. Werkplaatsen, fietstochten langs het kanaal van Anderlecht tot Molenbeek, rondleidingen in het centrum van Molenbeek, het park van Scheutbos, de begraafplaats en de kerken Sint-Jan-de Doper en Sint-Remigius, tentoonstellingen en opendeurdagen werden georganiseerd. Personen uit de hele wereld (Thailand, Spanje, Mexico, Rusland,...) hebben de omweg gedaan door Molenbeek bij deze gelegenheid. L'Apéro La Vallée met Set DJ en artistieke workshops hebben talrijke personen tot 23:00 uur geleden op de Gemeentepaats. Het was een mooi succes.



## De la Zinneke à ZinTo !

Situé derrière les anciennes brasseries Belle-Vue, le long du canal, un potager agro-écologique, appelé « ZinTo », a été aménagé sur l'ancien lit de la Petite Senne. On y cultive des fruits et des légumes utilisés pour le restaurant social.

Ce potager tire son nom de la « Zinneke de Saint-Jean », un ancien bras artificiel de la Senne, créé au XVI<sup>e</sup> siècle pour maîtriser le niveau d'eau de la rivière. Dans les années 1940, suite au voûtement de la Senne, la « Zinneke » est supprimée et s'assèche progressivement. Elle devient une friche. En 2013, la commune de Molenbeek, avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale et la collaboration de l'atelier Groot Eiland, investit le lieu afin d'y développer un grand potager.

Le résultat, inauguré récemment, est magnifique : une surface de 2.000 mètres carrés est dévolue à la culture de plantes, de fruits et de légumes dont on prévoit de récolter entre 60 et 100 kilos par semaine. Le site abrite aussi trois serres d'un total de 120 mètres carrés, une serre de semis, 15 pieds de fruitiers et une citerne d'une capacité de 15.000 litres destinée à récupérer l'eau de pluie avec système de redistribution d'eau complètent le nouveau site agro-écologique.

Après avoir été un cours d'eau artificiel puis une friche urbaine, la Zinneke devient donc ici « ZinTo », un espace vert atypique, un petit parc agro-écologique en plein cœur de la capitale, logé dans un site insolite chargé d'histoire où se combinent développement de la biodiversité et maraîchage urbain.

« Zinto – parc agro-écologique de la Petite Senne » se veut aujourd'hui et pour le futur un lieu de promotion de l'alimentation saine et durable, de l'horticulture urbaine et du redéploiement innovant de la nature en ville », assure l'échevine de l'Environnement, Annalisa Gadaleta.



## Van Zinneke naar ZinTo!

Gelegen achter de vroegere brouwerijen Belle Vue, langs het kanaal, werd een agro-ecologische moestuin, genoemd "ZinTo", ingericht op het oude bed van het sleepnet van het Zinneke. Men bebouwt er vruchten en groenten die voor het sociale restaurant worden gebruikt.

Deze moestuin heeft zijn naam trekt van de "Zinneke de Saint-Jean", een gewezen artificiële arm van de Zenne, die gedurende de XVI<sup>e</sup> eeuw werd gecreëerd om het waterniveau van de rivier op peil te houden. In de jaren '40, werd de Zenne overwelfd en droogde stilaan op. Zij werd een braakland. In 2013, investeerde de gemeente Molenbeek, met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de medewerking van het atelier Groot Eiland, om de plaats tot een grote moestuin te ontwikkelen.

Het resultaat, onlangs ingehuld, is prachtig: een oppervlakte van 2.000 vierkante meter is voorbehouden aan de teelt van planten, vruchten en groenten, waarvan men tussen 60 en 100 kilo per week hoopt te oogsten. Drie serres van een totaal van 120 vierkante meter, een vierde voor de zaailingen, 15 voeten van vruchtenbomen en een regenton van een capaciteit van 15.000 liter om het regenwater met systeem van herverdeling zullen de agro-ecologische plaats aanvullen.

Nadat hij een kunstmatige waterloop en vervolgens een stedelijk braakland was, wordt de Zinneke hier dus "ZinTo", een atypische groene ruimte, een klein agro-ecologische park midden in de hoofdstad, gehuisvest op een ongewone, met geschiedenis beladen site, waar de ontwikkeling van biodiversiteit gekoppeld wordt aan stadstuinieren.

"ZinTo-agro-ecologisch park van Zinneke wil nu en in de toekomst een plaats zijn waar gezonde en duurzame voeding gepromoot wordt, waar stadslandbouw en een vernieuwende herbestemming van natuur en stad centraal staan", vertelt de schepen van Leefmilieu Annalisa Gadaleta.

## Canicule : vigilance et solidarité

Si des fortes chaleurs atteignent un niveau caniculaire cet été, cela peut représenter des risques notamment pour les seniors, les enfants en bas âge ou les personnes qui souffrent de problèmes respiratoires ou cardiaques. La vigilance et la solidarité sont de rigueur !

Les personnes isolées et/ou âgées de votre quartier ont plus que jamais besoin de votre attention. Pensez à leur rendre une petite visite pour vous assurer que tout va bien pour elles et qu'elles n'ont besoin d'aucune aide.

Voici également quelques conseils utiles :

- ▶ Restez à l'intérieur, fermez fenêtres et tentures en journée et aérez pendant la nuit.
- ▶ N'abandonnez jamais une personne ou un animal dans votre voiture en stationnement.
- ▶ Vous ne vous sentez pas bien? Appelez votre médecin traitant ou le médecin de garde (02/479.18.18).
- ▶ Si une personne est confuse et présente une température anormalement élevée : appelez immédiatement le 112.

Pour d'autres conseils, consultez le portail :

[www.info-risques.be](http://www.info-risques.be)

## Hitte : waakzaamheid en solidariteit

Indien de sterke hitte deze zomer tot een hittegolf leidt, kan dit risico's inhouden, hoofdzakelijk voor de senioren, jonge kinderen of mensen die lijden onder ademhalings- of hartproblemen. Waakzaamheid en solidariteit zijn dus geboden!

Meer dan ooit hebben alleenstaanden en/of bejaarden in uw buurt aandacht nodig. Denk eraan ze een bezoek te brengen om te controleren of alles goed met hen is en dat ze geen hulp nodig hebben.

Hier volgen enkele nuttige tips :

- ▶ Blijf binnen, sluit overdag alle ramen en gordijnen, en verlucht 's nachts.
- ▶ Laat nooit een persoon of een dier achter in een geparkeerde wagen.
- ▶ Voel je je slecht? Verwittig onmiddellijk een naaste, de huisarts of de dokter van wacht (02/479.18.18).
- ▶ Is een persoon verward en heeft deze een abnormaal hoge lichaamstemperatuur? Bel dan direct naar de 112. Voor andere tips, raadpleeg het portaal :

[www.risico-info.be](http://www.risico-info.be)

## Marché bio / Bio-Markt

Après la trêve hivernale, le marché bio de Molenbeek revient chaque mercredi de 12h à 19h derrière le potager de la rue de l'Avenir 21. Des marchands fermes bio vendent leurs productions. Les participants en profitent aussi pour mijoter quelques bons plats dans une ambiance amicale.

*Na het winterbestand, komt de bio-markt van Molenbeek terug elke woensdag van 12:00 tot 19:00 uur achter de moestuin van de Toekomststraat.*

*Bio-pachten koopmannen verkopen hun productie. De deelnemers profiteren ervan eveneens om enkele goede gerechten in stilte voor te bereiden in een vriendschappelijke sfeer.*



## Soutien royal à Molenbeek !

Voilà une nouvelle année scolaire qui s'achève. Ce n'est pas pour autant que les enfants vont s'ennuyer à la maison durant les deux mois d'été. Pour ceux qui ne partent pas en vacances ou qui en reviennent, il y a une multitude d'activités proposées dans la commune pour que les enfants puissent s'amuser ! A côté des plaines de jeux, il y a aussi les stages culturels proposés par la Maison des Cultures, sans oublier les clubs sportifs très actifs à Molenbeek. Il y en a vraiment pour tous les goûts ! Pour les plus grands, la commune possède plusieurs parcs agréables pour flâner. La programmation théâtrale du festival Bruxellons, qui met à l'honneur « Bossemans et Coppenolle », ravira les amateurs de zwanze bruxelloise. Ce festival de théâtre en plein air se déroule comme chaque année dans la cour du Château du Karreveld.

J'espère que l'été apportera aussi un peu d'accalmie médiatique pour notre commune qui a fortement

souffert pour son image ces derniers mois. Toutefois, si Molenbeek a été pointé du doigt, il faut aussi souligner le soutien dont il a bénéficié en la personne... du Roi lui-même ! En l'espace d'un plus d'un an, le roi Philippe est venu pour la deuxième fois dans notre commune. La première visite datait du début du mois de février 2016, quelques mois seulement après les attentats de Paris. Le Roi avait visité le centre de formation d'une grande surface et la Maison des Cultures. Ce 30 mai, le Souverain est revenu à Molenbeek pour aller à la rencontre des jeunes qui s'investissent dans le développement d'applications mobiles et des mamans du quartier Pierron qui ont créé une académie de quartier. Ce soutien royal aux Molenbeekois est la plus belle réponse apportée à tous les polémistes qui ont voulu pointer du doigt Molenbeek. Grâce aux efforts de la bourgmestre Françoise Schepmans et de son équipe pour valoriser les talents et les initiatives positives, la com-

mune surmontera avec détermination ces difficultés. Je suis sûr que tous les citoyens partagent ce désir de redorer le blason de Molenbeek. On peut tous y contribuer avec de petits gestes quotidiens comme faire attention à la propreté dans la rue (on insistera jamais assez sur ce point !), respecter les règles de civisme, avoir des gestes de solidarité entre habitants... C'est ainsi que l'on réussira, tous ensemble, Molenbeek !

Je vous souhaite, à toutes et à tous, de bien profiter de ces deux mois d'été en espérant que le soleil soit de la partie. C'est le moment de recharger ses batteries pour repartir, dès le mois de septembre, sur les chapeaux de roue.

**Léonidas PAPADIZ, chef de groupe MR**



## Speelpleinwerking in Sint-Jans-Molenbeek

De schoolvakantie is voor veel ouders soms een bron van zorgen. Hoe kunnen ze twee maanden lang hun kinderen actief bezighouden, zeker wanneer het mooi weer is? Ouders zien dan hun kind liefst niet doelloos op straat lopen. Veel kinderen vergeten ook heel wat leerstof die ze in de loop van het schooljaar hebben opgebouwd, of spreken twee maanden lang amper Nederlands indien ze in een meertalig gezin opgroeien.

Daarom heeft de Vlaamse Gemeenschapscommissie de speelpleinwerking in het leven geroepen, samen met scholen. De expertise van onderwijs en jeugdwerk vullen binnen de speelpleinwerking elkaar perfect aan: schooldirecties en bredeschoolcoördinatoren, leerkrachten en studentleerkrachten, jeugdwerkers en animatoren realiseren samen een speelpleinwerking met een mooi aanbod aan vrijetijdsactiviteiten.

De focus van de VGC-speelpleinwerking ligt op prikkels en plezier. Bedoeling is om kinderen niet alleen veel speelplezier te bieden, maar ook hun talenten en hun taalvaardigheid verder te ontwikkelen en dit op een speelse manier.

Daarom gaat veel aandacht naar de ontwikkeling van een rijk en gevarieerd speel -en spelaanbod; het gebruik van kwaliteitsvolle materialen die prikkelen, stimuleren, en inspireren; de professionalisering van de speelpleinploeg; het ondersteunen van de kwaliteitsprocessen via vorming en coaching van speelpleinmedewerkers.

Bij de eerste nieuwe speelpleineditie volgens dit concept is een wekelijks gemiddelde van 750 plaatsen in 18 Nederlandstalige scholen gecreëerd. Streefdoel is om op termijn een voldoende dekkend aanbod voor kleuters, lagereschoolkinderen en scholieren van de eerste graad secundair onderwijs te organiseren, met een evenwichtige regionale spreiding en een goede spreiding in tijd. Kleuters vanaf 3 jaar tot 15-jarigen kunnen terecht in de speelpleinwerking, met verschillende locaties die verspreid zijn over heel Brussel. Ook in Sint-Jans-Molenbeek is er een speelpleinwerking actief in de basisschool "Vier-Winden", Steenweg op Merchtem nr. 9, waar ook kinderen met een beperking ten volle kunnen genieten van de activiteiten die er worden georganiseerd.

Speelpleinen bieden daarnaast ook kansen aan jongeren, want door mee te werken als (hoofd)animator krijgen ze de kans om zich lokaal en sociaal te engageren. Een ideale gelegenheid om als jobstudent op een mooie manier iets bij te verdienen, én het is een goede manier om de sociale vaardigheden te oefenen, verantwoordelijkheid te nemen, uitdagingen aan te gaan en nieuwe ervaringen op te doen. Een mooie oefening op het latere leven dus. Voor info kan je steeds terecht bij de VGC via een mailtje naar [speelpleinen@vgc.be](mailto:speelpleinen@vgc.be) of bellen naar 02/563 05 80. Je kan ook een kijkje nemen op de website <http://www.vgc.be/aanbod/vrije-tijd/> speelpleinen voor meer info over het aanbod. Alvast een goede en zonnige vakantie gewenst!

**Ilse CARLE, voorzitter Open vld Molenbeek**





## Quels projets pour nos plaines de vacances ?

La fin de l'année scolaire approche à grands pas. C'est le moment où les parents s'interrogent sur les choix qui leurs sont offerts pour occuper leurs enfants durant leur temps libre.

« Occuper » ? Notre vocation n'est pas de nous contenter de mettre à la disposition des enfants une série d'activités vides de sens. Ainsi, la commune organise durant les vacances scolaires des plaines de vacances. Notre volonté est donc de permettre aux enfants de jouer tout en développant une série de valeurs telles que la rencontre, le partage, le respect des règles, l'entraide, la confiance en soi,...

Nous vivons dans une société inégalitaire et Molenbeek est une des communes les plus pauvres du royaume. Il est donc de notre responsabilité de



veiller à ce que nos infrastructures soient accueillantes et attrayantes pour que les enfants ne se sentent pas dans un cadre de seconde zone. Nous devons renforcer les plaines existantes et en créer de nouvelles pour qu'il puisse y en avoir dans tous les quartiers.

Aussi, nous devons continuer à développer le type d'activités proposées pour répondre aux demandes diverses telles que les sports, les activités créatives et culturelles sources d'autonomie, de valorisation et d'émancipation.

Nos plaines de vacances doivent participer de manière ludique à éveiller la conscience citoyenne de nos enfants.

**Khadija TAMDITI, cheffe de groupe Ecolo**



## Apprendre après l'école

Beaucoup d'enfants et jeunes de notre commune grandissent dans des quartiers caractérisés par de inégalités sociales et pauvreté. Ils ont donc besoin d'un environnement sécurisé pour apprendre et se développer. Et il est essentiel de multiplier leurs possibilités d'apprentissage.

C'est pour cette raison que nous investissons dans *Brede school Molenbeek* (BRoM), l'école élargie.

BRoM travaille au développement des talents des enfants via une riche offre d'activités et ceci en étroite partenariat avec les écoles, les parents, le quartier et des organisations de différents secteurs (culture, sport, jeunesse, ...)

Cela permet de créer un partenariat durable entre tous les participants au réseau d'offrir aux enfants un environnement sécurisant et de maximaliser leurs possibilités d'apprentissage.

A travers des projets pendant les heures d'école, ou sur le temps de midi, ou après l'école, on offre à tous les enfants de nombreuses opportunités de développer leurs talents.

Avec BRoM nous travaillons pour le futur des enfants Molenbekois!

## Leren stopt niet aan schoolpoort

Veel kinderen en jongeren in Molenbeek groeien op in buurten met sociale ongelijkheid en armoede. Zij hebben een veilige omgeving nodig om te leren en zich te blijven ontwikkelen. Bovenop blijft het uitbreiden van de leefwereld een van de belangrijkste uitdagingen van onze scholen.

Daarom investeren we met grote overtuiging in Brede school Molenbeek (BRoM). BRoM wil werken aan de ontwikkeling van de talenten van kinderen en jongeren door hen een rijk aanbod aan activiteiten te voorzien.

Om een veilige omgeving te bieden en de ontwikkelingskansen van kinderen en jongeren te maximaliseren werkt BRoM samen met de school, de ouders, de buurt, en organisaties uit verschillende sectoren zoals welzijn, cultuur, jeugd en sport.

Onder andere IBO De Verliefde Wolk, het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, De Vaartkapoen, De Molenketjes, D'broej, Circus Zonder Handen en de Wijkacademie zijn vaste partners. Door samen te werken ontstaat er een duurzaam netwerk tussen organisaties. Partners vinden elkaar wanneer het nodig is en werken aanvullend.

Via projecten tijdens de schooluren, of tijdens de middag, of naschools op school, krijgen alle kinderen extra kansen om hun talenten te ontwikkelen.

Met BRoM werken we aan de toekomst van de Molenbeekse kinderen!

**Annalisa GDALETA, échevine - schepen Groen**

## Quel chemin parcouru par le RWDM !

Il y a un peu plus de deux ans nous nous tenions, mon collègue Dirk Berckmans et moi-même, aux côtés des irréductibles supporters du RWDM. La réunion, qui restera gravée dans les mémoires, s'était tenue dans le socio du stade Edmond Machtens. 300 supporters du club historique de la commune avaient décidé de ne rien lâcher et de tout faire pour ressusciter leur club. Le GIC GGB s'était engagé auprès d'eux touché au cœur par une telle ferveur. Promis! le RWDM vivra ; nous nous sommes dit ! Une autre soirée mémorable quand quelques mois plus tard, au conseil communal cette fois-ci, nos partenaires de majorité avaient dans l'idée de donner l'exclusivité du stade au White star



et à son école des jeunes. Au terme de débats houleux, nous avons su convaincre nos partenaires d'amender la convention afin de laisser une ouverture pour le RWDM qui nous semblait être, et l'avenir nous donna raison, un projet beaucoup

plus solide et plus porteur. Cet amendement crucial est désormais connu comme l'amendement «9.5» car il conféra des droits au RWDM, projet qui n'était à ce moment-là qu'une esquisse. Sans notre amendement, le projet serait mort-né. Deux ans et une multitude de batailles plus tard, le RWDM est sacré champion et son école des jeunes compte déjà 600 inscrits. Quel chemin parcouru en si peu de temps depuis ce fameux soir au Socio du stade Edmond Machtens! Nous l'avons fait et nous l'avons parcouru ensemble !

**Youssef LAKHLOUFI et Dirk BERCKMANS, conseillers communaux GIC-GGB**

## Pour un chèque sport-culture-jeunesse à Molenbeek-Saint-Jean !

Molenbeek est une commune qui respire la jeunesse. En effet, plus de 25% de la population est âgée de moins de 18 ans, ce qui constitue une des plus grandes richesses de notre commune. Néanmoins, afin de pouvoir exploiter cet énorme potentiel, il est indispensable d'investir dans cette jeunesse afin que celle-ci puisse se développer, s'épanouir et offrir à Molenbeek et au monde ce qu'elle a de meilleur.

Pour atteindre cet objectif, en tant qu'acteur politique, nous devons penser la jeunesse comme étant l'âge de l'action, nous devons penser la jeunesse comme étant la fleur de toutes sociétés au sein de laquelle nous devons préparer nos meilleurs fruits. Dès lors, bien sûr cela passe par un investissement dans l'éducation et la vie scolaire mais cela passe aussi par l'accompagnement dans la vie extra-scolaire. C'est pour cela que la commune de Molenbeek-Saint-Jean doit continuer à encourager le développement d'initiatives publiques ou privées visant à organiser des stages à destination de nos jeunes. Que ce soit dans les domaines culturels, sportifs ou autres, ces moments sont importants dans le processus de développement de nos jeunes. Ceux-ci doivent être des moments où nos jeunes peuvent s'épanouir, découvrir de nouvelles disciplines, faire de nouvelles



rencontres et qui sait peut-être se découvrir de nouvelles vocations, bref s'ouvrir au monde ! Nous avons la conviction qu'une jeunesse ouverte au monde est une jeunesse qui s'ouvre à son avenir.

Néanmoins, notre commune doit faire face aux spécificités qui sont les siennes. Une partie non négligeable de nos concitoyens molenbeekois ont du mal à boucler les fins du moins, nous devons donc avoir un attention particulière envers ces familles en difficultés afin de veiller à ce que pour celles-ci, l'aspect financier ne soit pas un frein dans l'idée de permettre à leurs enfants de pouvoir profiter d'offres de stages d'été intéressantes pour leur enfant.

C'est ainsi que, ayant pleinement conscience de cela, à l'initiative, de l'Echevin des Sports Ahmed El Khannouss avec le soutien du Collège, un chèque sport-culture-jeunesse verra bientôt le jour afin de venir en soutien aux familles les plus en difficultés.

La jeunesse molenbeekoise est notre plus beau capital, cultivons le !

**Jean-Yves KITANTOU, Président du cdH de Molenbeek-Saint-Jean**

## Les stages et activités en été pour les jeunes de la commune : un bol d'air après une année scolaire bien remplie

Après une année scolaire bien remplie, la période des stages et activités en été est idéale. Il faut dès lors assurer la diversité des activités, disposer d'un encadrement optimal et en garantir le meilleur accès. A cette fin, et ce vu le nombre limité de places dans le cadre de ces stages et activités, nous avons proposé à de nombreuses reprises, à la commune



que « la Maison des cultures » et l'ASBL « Lutte contre l'exclusion sociale (LES) » permettent à un maximum de nos jeunes de pouvoir en profiter. Nous restons dès lors attentifs à ces demandes qui émanent notamment des parents et des jeunes de la commune.

**Michaël VOSSAERT, conseiller communal DéFI**

## Des activités de vacances, accessibles à chaque enfant? C'est possible!

A Borgerhout, à Anvers, Zohra Othman (PTB) est échevine de jeunesse. Elle a augmenté les animations pendant les vacances et amélioré l'encadrement des enfants sur les places et dans les plaines de jeux. Des dizaines de jeunes de la commune ont été formés comme "coachs des plaines" par les associations de jeunes locales. Ces jeunes aident à encadrer les enfants dans les parcs et lors des animations. Aux côtés des travailleurs communaux, on leur confie un rôle de surveillance et d'animation.

Les activités de vacances type plaine de jeux sont devenues gratuites! Plus besoin de s'inscrire à l'avance non plus. Chaque jour, les activités sont organisées à un endroit différent. Le matin, une caravane à vélo passe dans le quartier pour l'annoncer. « Les enfants, cet après-midi, nous organisons un grand jeu sur telle place... » Et ça marche! Beaucoup plus d'enfants participent aux activités pendant les vacances et l'encadrement est renforcé. On tente le coup à Molenbeek?



## Toegankelijke activiteiten tijdens de vakantie voor elk kind? Dat kan!

In Borgerhout, bij Antwerpen, is Zohra Othman (PVDA) schepen van jeugd. Ze heeft het aantal animaties tijdens de vakantie verhoogd. Ze verbeterde ook de omkadering van de kinderen op de pleintjes. Hoe? Tientallen jongeren uit Borgerhout werden gevormd tot "PleinPatrons", door lokale jeugdverenigingen. Deze jongeren helpen bij de begeleiding van de kinderen in de parkjes, en helpen bij de animaties. Naast de gemeentelijke jeugdwerkers spelen zij zo een ondersteunende rol.

De vakantieactiviteiten werden gratis! En je moet je niet meer op voorhand inschrijven. Elke dag worden de activiteiten op een ander plein georganiseerd. 's Ochtends passeert een fietskaravaan in de wijk om dat aan te kondigen: "Alle kinderen zijn deze namiddag welkom, we organiseren een groot spel op dit of geen plein". En het werkt! Er nemen nu veel meer kinderen deel aan vakantieactiviteiten, en de omkadering is verbeterd. En als we dat nu eens probeerden in Molenbeek?

**Dirk DE BLOCK, conseiller communal PTB\*PVDA**

**Dirk DE BLOCK, gemeenteraadslid PTB\*PVDA**



## La santé dans nos quartiers passe par les mutualités !

Ne dit-on pas que la santé est notre bien le plus précieux ? Ceux qui s'en préoccupent sont pourtant la cible du gouvernement fédéral MR-NVA. Augmentation du prix des médicaments, coupes suédoises dans le financement des hôpitaux, durcissement des conditions de travail des infirmières notamment, mais aussi une économie de 10 à 15% sur le dos de nos mutualités. Contre les discours qui remettent en cause ces organismes et leurs missions d'aide à la santé publique, il nous paraît opportun de souligner leur efficacité mais aussi leur importance au niveau local, notamment ici à Molenbeek. Notre commune a la chance d'avoir un réseau serré d'agences de diverses mutualités sur son territoire. C'est un service essentiel pour notre population, en particulier pour nos concitoyens les plus fragiles.

Nous connaissons tous la mission de nos mutuelles de remboursement des prestations de santé, mais nous ignorons souvent les autres services qu'elles rendent à la population.

Quelques exemples:

à travers une législation compliquée, votre mutualité vous guide pour que vous obteniez toutes les prestations auxquelles vous avez droit;

la mutuelle effectue le calcul des droits préférentiels en fonction des difficultés rencontrées par nos concitoyens, soit en fonction de leur statut (chômeurs, handicapés, etc.) soit en fonction de leur maladie;

elle vous aide à obtenir une intervention à travers d'autres régimes de la Sécurité Sociale (accident du travail, maladie professionnelle, etc.);

elle propose une aide juridique dans les dossiers concernant les accidents médicaux;

Votre mutualité est à la fois votre conseiller pour la préservation de votre santé et de celle de vos proches et l'organisme qui vous permet de jouir sans délai des remboursements qui vous sont dus. Avoir accès à ces services à proximité de chez soi est d'une grande importance, spécifiquement pour les personnes ayant des difficultés à se déplacer ou à utiliser internet. Alors, pourquoi aujourd'hui cette hargne de la droite politique contre des organismes qui jouent un rôle primordial dans notre vie quotidienne? Il y a d'abord cette volonté de détruire l'héritage des acquis sociaux que nos anciens ont conquis par le passé. Mais surtout, il y a la recherche d'économies à n'importe quel prix pour pouvoir mieux choyer les nantis pour qui des services de proximité sont sans intérêt ! Ce bref aperçu du rôle des mutuelles justifie une mobilisation sur le plan local comme sur le plan national pour défendre nos droits et notamment pour que nous puissions continuer à obtenir des services de qualité dans des agences proches de notre domicile !

**Christian MAGERUS, conseiller communal et  
Catherine MOUREAUX, présidente du PS Molenbeek**



## De gezondheid in onze wijken komt er door de mutualiteiten.

De rechtse partijen tegen deze organisaties die een primordiale rol spelen in ons dagelijks leven? Allereerst is er de wil om het sociaal erfgoed dat onze voorgangers in het verleden verworven hebben te vernietigen. Zegt men niet dat de gezondheid ons hoogste goed is? Diegenen die er zich om bekommeren zijn nochtans het doelwit van de federale MR-NVA-regering. Verhoging van de prijzen van de geneesmiddelen, wild snijden in de financiering van de hospitalen, aanscherpen van de werkvoorwaarden van het verplegend personeel, dit onder meer, maar ook een besparing van 10 a 15% op de rug van de mutualiteiten. Tegen deze redevoering, die de organisaties en hun opdrachten, zoals verlenen van ondersteuning aan de gezondheidszorg, in vraag stellen lijkt het zinvol om niet alleen hun efficiëntie te onderlijnen maar ook hun belangrijkheid op lokaal vlak, onder meer hier te Molenbeek. Onze gemeente heeft het geluk om op zijn grondgebied te kunnen beschikken over een dicht netwerk van kantoren van verschillende mutualiteiten. Dit is heel belangrijk voor onze bevolking, in het bijzonder voor onze meest kwetsbare inwoners. Wij allen kennen de opdracht en de missie van onze mutualiteiten wat betreft het terugbetalen van geneeskundige verzorging, maar zien vaak de andere diensten, verstrekt aan het publiek, over het hoofd.

Enkele voorbeelden : uw mutualiteit leidt u doorheen een ingewikkelde wetgeving opdat u alle diensten krijgt waarop u recht hebt;

de mutualiteit berekent de preferentiële rechten in overeenstemming met de moeilijkheden die onze medeburgers tegenkomen, of overeenkomstig hun statuut (werkloos, gehandicapt, enz.), of overeenkomstig hun ziekte;

zij helpen u om, aan de hand van andere stelsels van de sociale zekerheid, een bijstandverlening te verkrijgen (arbeidsongeval, beroepsziekte enz.);

zij stelt u een rechtsbijstand voor in de dossiers betreffende medische ongevallen.

Uw mutualiteit is tegelijkertijd uw raadgever voor uw preventieve gezondheidszorg evenals die voor uw dierbaren, en is de organisatie die het mogelijk maakt om te genieten van terugbetalingen waar je recht op hebt, zonder uitstel. Toegang hebben aan deze lokale diensten in de buurt is van groot belang, zeker voor personen die moeilijkheden ondervinden om zich te verplaatsen, of om het internet te gebruiken.

Waarom dan, vandaag, deze haat van Maar vooral is er de zoektocht, aan eender welke prijs naar besparingen om dan beter de welstellende te kunnen verwennen, voor wie de lokale dienstverlening zonder belang is. Dit beknopt overzicht van de rol van de mutualiteiten rechtvaardigt een mobilisatie, zowel op lokaal vlak als op nationaal vlak, dit om onze rechten te verdedigen en meer bepaald opdat we verder kwaliteitsvolle diensten zouden kunnen ontvangen en geven in onze agentschappen, dichtbij onze woonplaats.

**Christian MAGERUS, gemeenteraadslid en  
Catherine MOUREAUX, voorzitter van de Molenbeekse PS**

## Une amende ? L'administration communale vous dit de ne pas la payer !

« Notre commune est sale et dangereuse pour les cyclistes et les piétons », c'est une plainte que l'on entend souvent. Malheureusement, cette affirmation est souvent vraie. Il y a encore beaucoup de pain sur la planche pour disposer de davantage de poubelles et de containers, de trottoirs plus larges et de plus de pistes cyclables. Mais il y a surtout encore beaucoup de travail au niveau répressif. Il faut davantage d'amendes pour sanctionner ces personnes qui ne respectent pas les règles, pratiquent le dépôt clandestin ou se garent mal. Mais surtout : toutes les amendes infligées doivent également être encaissées. Et c'est là que le bât blesse : seule 1 amende sur 2 est réellement payée. Si vous ne payez pas, vous ne recevez aucun rappel et aucun huissier de justice à votre porte après ce rappel. C'est ce qui ressort d'une question que j'ai posé à la commune. De fait, une personne qui enfreint les règles et reçoit une amende reçoit le signal de ne pas la payer. Vous ne recevrez aucun rappel ni huissier de justice à votre porte si vous ne payez pas.

Il s'agit là d'une bien bizarre politique de la part d'une bourgmestre qui plaide pour une application stricte des règles. Et une opportunité ratée de faire en sorte que notre commune soit plus sûre et plus propre.

**Jef VAN DAMME, chef de groupe pour le sp.a au conseil communal**



## Een boete? Niet betalen zegt het gemeentebestuur!

“Onze gemeente is vuil en gevaarlijk voor fietsers en voetgangers”, is een veel gehoorde klacht. Jammer genoeg klopt deze uitspraak vaak. Er is nog veel werk voor meer vuilbakken en containers, bredere voetpaden en meer fietspaden. Maar er is vooral ook nog veel werk op het vlak van handhaving. Meer boetes zijn nodig om mensen die de regels niet respecteren en sluijkstorten of foutparkeren, te bekeuren. Maar vooral: als de boetes uitgeschreven worden moeten ze ook geïnd worden.

En daar loopt het fout: slechts 1 op 2 boetes wordt effectief betaald. Als je niet betaalt, krijg je geen herinnering en geen deurwaarder na die herinnering. Dat blijkt uit een vraag die ik stelde aan de gemeente. De facto krijgt iemand die de regels overtreedt en beboet wordt dus het signaal om niet te betalen. Je krijgt toch geen herinnering en geen deurwaarder als je niet betaalt.

Een zeer bizar beleid vanwege een burgemeester die pleit voor een strikte toepassing van de regels. En een gemiste kans om ervoor te zorgen dat onze gemeente veiliger en properder wordt.

**Jef VAN DAMME, fractieleider voor sp.a in de gemeenteraad**



### Ecole 7 / School 7

Comme l'an dernier, les élèves de 5<sup>e</sup> primaire de l'école communale 7 ont réalisé et présenté un magnifique spectacle sur la liberté d'expression à la Maison des Cultures. Les enfants ont retracé l'histoire de la censure à travers les siècles. De Charlie Hebdo au blasphème, en passant par les caricatures, ils ont abordé tous les sujets avec une bonne dose d'humour!

*De leerlingen van het 5<sup>de</sup> leerjaar van de gemeenteschool nr.7 hebben, zoals vorig jaar, een schitterend optreden voorbereid en vertolkt over de vrijmeningsuiting in het Huis van Culturen. De kinderen deden de geschiedenis van de censuur doorheen de eeuwen herleven. Van Charlie Hebdo tot godslastering, hebben ze via karikaturen alle onderwerpen aangehaald met een goede dosis humor.*

### Mariage / Huwelijk

Molenbeek a célébré un mariage extrêmement émuvant : Dimitri a uni sa vie avec celle de Katia, une jeune molenbeekoise non-voyante. A la demande du couple, les invités avaient les yeux bandés à l'arrivée de la mariée dans la salle de mariage au Château du Karreveld. Ce jour-là, les convives n'avaient pas besoin de leurs yeux pour ressentir le bonheur dans le cœur de Katia.

*Molenbeek vierde een zeer ontroerend huwelijk. Dimitri herenigde zijn leven met Katia, een jonge blinde Molenbeekse vrouw. Op verzoek van het koppel, hadden de genodigden hun ogen geblijnddoekt bij de aankomst van de bruid in de trouwzaal van het Karreveldkasteel. Op die dag, hadden de gasten geen behoefte aan hun ogen om het geluk in het hart van Katia aan te voelen.*



### Anniversaires de mariage / Huwelijksverjaardagen

Auicha Zerouali et Kassem Moane Sahli ont récemment fêté leurs nocés d'or au Château du Karreveld. Les jubilaires se sont mariés, il y a 50 ans, à Tanger avant de s'installer, en 1964, en Belgique. Kassem Moane Sahli a travaillé comme ouvrier-peintre. Toute la famille était présente pour fêter ce demi-siècle d'amour !

*Auicha Zerouali en Kassem Moane Sahli vierden onlangs hun gouden bruiloft in het Karreveldkasteel. Het koppel trouwde 50 jaar geleden in Tanger en kwam in 1964 in België wonen. Kassem Moane Sahli heeft als arbeider-schilder gewerkt. Heel de familie was aanwezig om deze liefde van een halve eeuw te vieren.*

Noces de diamant de Joseph Daghuys et Caroline Van De Vyver le 10 mars 2017 au Château du Karreveld

*Diamanten bruiloft van Joseph Daghuys et Caroline Van De Vyver op 10 maart 2017 in het Karreveldkasteel.*



Noces de diamant de Jean Schroeder et de Claire Knebler le 24 février au Château du Karreveld

*Diamanten bruiloft van Jean Schroeder en Claire Knebler op 24 februari in het Karreveldkasteel.*